

(शुब्रेतुवार अदवी डैगुन)

जनवरी-जून 2019

वारदा 51

(For Private Circulation Only)



International Conference on Kashmiri Language organised at Jammu



जनवरी-जून 2019

वार्ता 51

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

वाख - 51

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जनवरी-जून 2019

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली 110022
फोन 26107431, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपार्टमेंटस, सेक्टर 4, पलाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535, 25077515
email: roopkhat@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369

Circulation Incharge -J&K : Aryan Ramesh
फोन : 0941918513, 7889311310

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वग़ौर, इसतिमाल करनु ब्रॉह गच्छि लिखौर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरूर ह्यनु युन।
कुनि ति (छाप सपुद्यमृतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमृदि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरूरी।

कवर पेंटिंग: मृदुल भट्ट

म्वल : (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वेंरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहार खॉतर पताह

ए आई के एस

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलावु आसनि

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashabhat975@gmail.com

यथ अंकस मंज....

पनुन्य कथ 05

लेख

काँशरिस मंज अफसानवी	रतन तलॉशी	06
नसुर नमतु पतु अख सरसॅरी जाँयज़ु		
काँशरि शाँयरी हुंद सूरतिहाल नमतु	शफक्त अलताप	19
योर कुन		
कॅह कथु सरित सागुरस मुतलिक	म.के.रैना	27
काँशिर ज़बान फाँफलावनस मंज	जवाहिर लाल रैणा	30
electronic media हुक role		
प्रो० ओंकार एन कौल (श्रद्धाँजली)	मोती लाल नाज़	35
ज़बान माहोलुक रदिअमल	प्रेम नाथ 'शाद'	37
काँशिरच सथ	अरविंद शाह	40

गाशिर्य मीनार

रतन लाल शांत	रूप कृष्ण भट	42
--------------	--------------	----

अफसानु

मेव फरोश सुंज वकालथ	मखनलाल पंडिता	47
दब दबु	अवतार हुगामी	50
बलाय आयि वांगुज वॉरिस	रोशन लाल भट	54

शॉयरी

गजुल	मोती लाल नाज़	61
गजुल	मोती लाल नाज़	62
गाश तु क्यूर	शहनाज़ रशीद	63
स्वय ज़मीन सुय आसमान	शहनाज़ रशीद	64
बावथ	रतन लाल जवहर	65
प्रज़नथ	तरन लाल जवहर	66
गज़लु	एम. खे मोटू	67
गज़लु	एम.के.मोटू	68

स्वखन डुस

शहीदन हुंज़ रजिष्टर	रतन लाल शांत	69
---------------------	--------------	----

तबसरु

लफज़न बदल्योव माने	रतन लाल जवहर	70
--------------------	--------------	----

शुरय अदब

गगरु सुंज़ कथ	अरविंद शाह	78
---------------	------------	----

लिखॉर्य



पुनरुन्य कथ

वाखकि एडिटर सुंजु ज़िमवॉरा मटि हेवान छु मे येमि कथि हुंद ऐहसास ज़ि यि छे नु मोमूलि कथा केंह, बॅलिकि बॅडबारु ज़िमवॉरी । हलांकि बु छुस ग्वडु दकु प्यठय वाखस सुत्य वाबस्तु रूदमुत तु अकि नतु बेयि रंगु छुस अमिकिस वुसजारास मंजु शॉमिल रुदमुत मगर कुनि ति रिसालुक यां अखबारुक एडिटर छु बराहि रास्त तमि रिसालुक यां अखबारुक मेमार क्यो रूहि रवान ति तु जवाब देह ति आसान । एडिटर सुंजु मेहनथ छे तैलि रथि खसान यैलि रिसालु ज़्यादु से ज़्यादु परन वालेन ताम वाति तु तिम पुनरुन्य राय तु तोसूरात तस ताम वातनावन । बड किस्मती किन्य छु नु वाखकि रंगु ति गॅडिथ पॉठय सपदान । पॅत्यम्यन लगबग बहन त्रुवहन वॅर्यन हुंजु मेहनथ छे नु अथ मामलस मंजु रथि खॅसिथ हेचमुच । वजह छु साफ ज़ि कोशुर कोम छु नु पुननि माजि ज़ेवि तिछ अहमयथ दिवान यिछ बाक्यु कोम दिवान छि ।

बु छुस वाख कय्यन सॉबिकु एडिटरन प्रोफ. रतन लाल शांत सॉबस तु प्रोफ. ओमकार कौल सॉबस नमन करान यिमव कोमचि अमि बेरुखी बावजूद ति कौशिरि ज़बॉन्य तु अदबस खॅदमत करनुकि तु फांफलावनुकि मकसदु पुनन मिशन जॉरी थोव तु दयस करु प्रारथना ज़ि मे ति दियि तिहुंदुय हुय्व सबर । असि करेयि वारयाह कूशिशा तु जतन ज़ि एडिटर सुंजु ज़िमुवॉरी गोछु कंह नवजवान ह्योन मगर ब्रोठकुन आव नु कंह । खॉर अॅस्य थवव यि कूशिशा जॉरी तु आशा थवव ज़ि कंह स्वपोथुर या स्वपोथरेन्य यियि ब्रॉहकुन । तोत ताम रोजि वाख त्रुरेतु बजायि शुरेतुवार नेरान ।

यैलि वाखुक यि शुमार तुहंदेन अथन मंजु आसि सोरुय दुन्याह आसि पुननि पुननि माजि ज़ेवि हुंद बैनुलअकवॉमी दोह मनावान । यानी २१ फरवॅरी । अॅस्य ति छि यि दव्ह दिलि मंजु पॅत्मेयव वारयाहव वॅरियव प्यठु मनावान । वॅलिव अथ मोकस प्यठ करव पानस सुत्य वादु ज़ि अॅस्य ति थवहोन पुनरुन्य माजि ज़ेव ज़िंदु, खास कॅरिथ पुननि नवि पुयि मंजु । यिनु वाल्त्चेन रेतन मंजु करव अॅस्य सॉरी कूशिशा ज़ि वाखुक परिवार गोछु स्यठाह वॅसी सपदुन, अथ रुचि कामि मंजु छु मे तुहॅदि मदतुक ज़ोरूरथ । वाखकिस यथ शुमारस मुतलक सूजिज्यव पुनरुन्य राय ज़ोरूर ।

रुप कृष्ण भट

कॉशरिस मंज़ अफसानुवी नसर- नमतु पतु अख सरसॅरी जॉयज़

- रतन तलॉशी

कनुवुह शथ नमतस मंज़ येति हालातन हुर्दि ज़ेरअसर कॉशुर जिंदगी नहनावनु आयि, तति आव कॉशरयन अदबी सरगमियन ति अख दुलतु। व्वन्य गव कॅह वख गुज़रनु पतु सपुज़्जु यिमु सरगरमी दुबारु बहाल तु यिथु पॉट्य आव पॅत्यमयन दून त्रयन दॅहयलयन दोरान कॉशुर अफसानुवी अदब वादी अन्दर तु वादी ,नयबर जान मेकदारस मंज़ मंज़रि आमस प्यठ। हालांकि अथ मुदतस दोरान वॅर्य मरगन कॅह कोहनु मशुक फिककशन निगार असि निश छेनु तु कॅचव हयोत फिककशन निगारी निशि लोब ति, मगर वारया नॅव्य फिशन निगार तु फिककशन निगार ति आयि ब्रॉह कुन। बहरहाल अथ सरमयि मंज़ छे नुमायां पाट्य कॅह नावलु ति वारया मेकदारस मंज़ अफसानन सुत्य शॉमिल।

नावलन हुन्दि हवालु हरगाह कथ करव, अथ मंज़ रूद तिमन नावल निगारन हुन्द दयुत नुमाया यिमव अमि ब्रॉह ति कॉशरिस मंज़ नवलु लीच्छमचु आसु तु यिमन नावल निगारन मंज़ छु अखतर मही दीन, गुलाम नबी गवहर, तु प्रान किशोर शामिल। तु अमि अलावु आयि कॅचन नव्यन नावल निगारन हुन्जु नावलु ति मन्ज़रि आमस प्यठ, यिमन मंज़ चमल लाल हखू, फारोक रीन्ज़ु तु सोहन लाल कौल बेतरि शॉमिल छि। अखतर मही दीन सुन्ज़ नावल “जहन्मुक पनुन पनुन नार” आयि २००२ इसवी मंज़, खस पनुनि मोज़ू

लिहाजुं जारज आरवल सुंजु नायन टेन अयटी फोर नावलि हिश छे । नावलि हुन्द मरवॅङ्गी किरदार छु अख मोमूली कुलारक मिसटर अकस युस पनुनि ग्वडनिचि ज़नानि कतल वॅरिथ अॅकिस गरीब कालेज कोरि सुत्य खॉन्दर करान छु, तु तसुन्दि जॅर्यि छु अरबाबि इकतिदारन ताम असर रसूक हॉसिल करान, तिव्याजि सु छु पनुनि नवि आशनि मिसिज अकसि मिनिशटरन हुन्दियन आराम गहन ताम बेदरीग सोज़ान । नावलि मंज़ छु वरगु अनदाज़स मंज़ तिमन नाजायज़ हरबन हुन्ज़ नकाब कुशॉयी करनु आमच यिम वॅशीर मंज़ जमुहुरी निज़ाम कॉयम सपदन पतु ज़यादु ख्वतु ज़ायदु दवलथ तु ताकथ हॉसिल करनु बापथ मफाद परसत लूकन हुन्दय दॅस्य वरतावनु आयि । कैह वॅरी ब्रॉह आयि अखतर संन्ज बयाख नावल “जू तु ज़ूलान” शाय करनु । यि म्वखतसर नावल छे रिशतन हुन्ज़ फितरथ तु यिहुन्ज़ पीचीदगी अयां करान । नावलि हुन्द मॉदान अमल छु शिलवत गाम तु अमुिक मरवॅङ्गी किरदार छु अकिस सॅन्य चूर सुन्द रफतॅबॉइ नेचुव रमज़ान राजि । युस छेकरस पनुन्य लॅर वॅनिथ दूगनु वॉसि म्वन्डि हाँज़नि खॅतिजि हुन्ज़ कूर नखु वॉलिथ तस सुत्य नेथुर करान छु ।

प्राण किशोर सुन्ज़ नावल “गुल गुलशन तु गुलफाम” छे तसुन्ज़ नमतु ब्रुहिम “शीन तु वतु पॅदय” नावलि हुन्दय पॉदय टी वी बापथ लेखनु आमच । अमि नावलि हुन्डिस मरकज़स मंज़ छु डलु केन त्रेन हवुसबोटन मंज़ बसन वॉल्य अयाल तु मरवॅङ्गी पुलाटस मंज़ छु मलु खॉलिख अहम किरदार । नावलि मंज़ छे कॉशुर समॉजी ज़न्दगी हुन्ज़ मुखतलिफ जलकीयि, मसलन हिन्दु मुसलिम बॉय बरादॅरी, कॉशरयन हुन्ज़ मेहमान नवॉज़ी, कॉशरयन

हुन्ज प्राण्य तु नवि पुयः बाहिम मिज़ाजुक्य फिर्य तु कौशरि तमदुनिक मुखतैल्फ रंग ।

यिमव नावलव अलावु आयि पॅत्यमयन दॅहयलयन दोरान नव्यन नावल निगारन हुन्जु नावलु ति, यिमन मंज़ फारोक रीन्ज़ु सुन्ज़ “आब छु दज़ान” चमन लाल हखू सुन्ज़ “ ननु पॅथुर” तु सोहन लाल कौल सुन्ज़ “सॅर्य पॅथ” तु “दयद” ज़ु नावलु तु मखन लाल पंडता सुन्ज़ अख नावल शामिल छे । आब छु दज़ान नावल छे जमाल तु सुर्या सुन्दि अलम नाख अशॅकुच दासतान । अथ मरकॅज़ी पुलाटस लरि लोर छे कॅशीरि हुन्द असरी समाजिच तसवीर ति नावलि हुन्दिस बाकयस मंज़ करनु आमुच । “नंगु पॅथुर” छे शहरि सरीनगरु किस पस मंज़रस मंज़ अलामती किरदारन हुन्द वॅसीलु, बटन तु मुसलमानन हुन्ज़ दासतान । हखू छु यि हावनुच कूशिश करान जि अवाम अलनास किथु पॉठय छु सयासतदानन तु मज़हबी ठेकदारन हुन्दिस हुसस प्यठ यिरु गछान । नावलि हुंद मरकॅज़ी किरदार ज़नु काख तु तस सुत्य सॉरी बटु क्यो मुसलमान छि ज़न तु अवयधय ताकतन हुंदयन अथन हन्दय

कठपुतली । कोलु सुन्ज़ दोयिम नावल दयद छे नमतु वॅरिश दैदि हुन्द सफरि हयातक्यन मुखतलिफ पढावन तु मुखतलिफ शिनाखतन हुन्ज़ दॅलील । दयद य्वस ग्वडु ल्वकचारस तु जवॉनी मंज़ सरला नावु रिशतु रावनुक द्वख तु सितम वेतरावान छे तु पतु सायम हर्दिस सूरतस मंज़ नवयन रिशतन आय कौँछनुच तु पनुन्यन प्राणयन नवयन रिशतन हुंद वुशनेर रॅछरावनिच जसतु खाज़ी करान छे, छे नावलि हिन्ज़ि अमलि प्यठ छॉविथ । अमापोज़ अथ नावलिटस यमि हिसाबु आँखरी वाकातन छेय दिनु आमुच छे तमी सुत्य छे अथ मंज़ शैरी इन्साफुच कोताँही पॉदु सपुज़ मुच ।

नमतु पंतु आयि गवहर सुन्ज कौशरिस मंज वुनिस तामुच सारिवुय खवतु जखीम नावल "अरगि अशुद"कैह वॅरी ब्रौह कुन। नावलि मंज छे अरगु तु अँशध सिन्ज अँशकु दॅलील यिम सिरी नगरु मशौल्य महलुक्य छि। यि दॅलील छे 1931 इसवी प्यठुच वॅशीरि हुन्ज तहरीकि हुर्यथकिस पस मंजरस मंज पेश करनु आमुच। नावलि मंज छु न फकत जमानु बाडव दार बॅल्यकि छे नावलि हुन्ज अमल ति बरि सँगीरकेन मुखतॅलिफ अलाकन प्यठ फुहलिथ येमि सबु अथ मंज न्वकति नजरुक दुलमिल गछान छु। प्यठु छे अथ नावलि मंज ति गवहरन पनुन्यन ब्रुहमयन त्रेन नावलन हुन्ध पौट्य जजबौती रंगुच ज़बान वरतौवमुच युस कुसचि रवौनी मंज रोट पौदु करान छे।

बॅहरहाल यिमन नावलन हुन्ध इज़ाफु सपदनु बावजूद छे कौशरि नावलि हुन्ज रेवायथ तॅत्य यति यि नमत ब्रौह ऑस। चिनाचि कौरी हलकुच अदमि मूजूदगी तु नावल निगारन हुन्दि फनी तवांनारिच कमी छे नावलि हुन्ज रिवायथ वाश कडनस मंज वुनि ति रॅट्य पौदु करान। "जहनमुक पनुन पनुन नार" नावलि करेयि अख व्वमेद पौदु, अमा पोज़ कुलस प्यठ रूद सु ति अख तनहा तजरुबय।

बॅहरहाल नावलि मुकाबलु छे वुन्यकेन ति कौशरिस मंज अफसानिचयु रेवायत मजबूथ। यिति छु पोज़ जि नमतुक्य पुर तशदुद दोरन कोर कौशुर अफसानु ज़यादु मुतौसिर तिक्याज़ि अमि वक्तु आसु अफसानु अदबस मंज नुमायौ आवाज़ु कौशरयन बटन हुन्जु यिम वादी मंज वॅडिथ छुननु पतु जोम तु मुलकुकेन मुखतॅलिफ अलाकन मंज छँकरनु आयि। मगर कैह काल सोरनु पतु तुल अपारि यपारि कौशरयव अफसानु निगारव बेयि कलम तु यिथ पौट्य

सपुद अफसानु अदबस मंज़ मेकदारु लेहाज़ु जान हुरेर। यथ मंज़ व्वसताद अफसानु निगारन हुन्द ति नुमाया दयुत रूद। तु नॅव्य अफसानु निगार ति आयि बारसस। मवाद, मिज़ाज़ तु माहोलु लिहाज़ु छु यिमन अफसानन हुन्द गॉलिब रोहजान। नमतु ब्रुहमयन अफसानन निश छि यमि लिहाज़ु हना मुखतॅलिफ जि यिमन मंज़ छु पनुनि वखतु क्यन हालातन हुन्द पोत ग्रज़। येमि सबु यिमन मंज़ गहे हालातन हुन्दि नॅतीजि व्वतलेमुच़ च़िखि तु खोफुक जज़बु व्वतलान छु तु गहे तहज़ीबी मूल तु गरु रावनुक गम तु नवयेन हालातन सुत्य रोबुरु सपदुनिच जसतु खॉज़ी बावथ लबान छे। यि खसूसयत हयकव अँस्य वादी अन्दर तु वादी न्यबर रोज़न वाल्यन अफसानु निगारन मंज़ वुछिथ। बहरहाल नमतु पतु यिमव अफसानु निगारव वादी मंज़ अफसानु रेवॉयच़ म्वलुल बॅरच़र कोर, तिमन मंज़ छि अखतर महीदीन सरि फीरिस। तसुंज़ ऑखरी अफसानु सौबरन 1979 सपुज़ तसुंदि मरनु पतु अलु पलु पुचहिय वुहरय सिरी नगरस मंज़ इजरा। अथ मंज़ शॉमिल नवेन अफसानन मंज़ छि कैह अफसानु तिम यिमन मंज़ अफसानु निगारन पनुन तजरुब हावनु बापथ अकि या बेयि रंगु अलामॅती वलुन हुन्द वरताव कोरमुत छु। यिथेन अफसानन मंज़ “बाबा ओस वनान”, “सीमन्ट कुठरि मंज़ गगुर”तु टेली फोन नम्बर 1979, तु वॉनजु मंज़ पुज तु बेतरि अफसानु शॉमिल छि। खास पॉट्य छु “जलि हुन्द्य दन्दु पॅल्य” तिमन हालातन हुन्ज़ अकॉसी करान यिमव सुत्य अफसानु निगारस नमतु पतु वासतु पेमुत छु। गुलाम नबी बाबा सुन्ज़ “येति ना छेय बॅकॉय” तु अंगरीज़ी अदबुकिस व्वसताद अबुदल मजीद खान सुन्ज़ “बाज़ गशत” नावुच अफसानु स्वम्बरनु ति आयि 2001 तु 2003 हस मंज़। अँहन्द्यन अफसानन हुंद पसि मंज़र छु शहरि सिरिनगर।

नमत्तु पॅत्यमयन अफसानु निगारन मंज छु बशीर अखतर अख अहम नाव। अहुन्ज अफसानु स्वमबरन “अनि गटि ननि कथ” सपुज 2008 मंज शाय। अखतरन छु नमत्तु पॅतिम तशदुद तु इन्तिशारुक दोर वुछमुत। अम्पिक अकस छु अहंदयन अफसानन मंज ति टाकारु। “हापथ यारँज” तु “हयरु गामु रेयि बोनु गामु राटंस” छि अँहन्दय अमि दोरुक्य कैह अफसानु। अँहंदयन अफसानन हुंदिस बयानिहयस छु लुकु कथन हुन्द रंग अमापोज कैचन अफसानन मंज छे मंतँकी पुलाट साँजी ति। यमि सबु किरदारन हुंज अमल ति अफसानु निगारु सन्द्य मनशि मुताबिक छे। द्वयम अफसानस मंज छे किरदार सुन्ज तबदीली ज़रूरी, मगर अखतर सुंदयन अफसानन मंज छु किरदार अन्दवन्दु हिवुय रोज़ान, “तिल वॉन्य नचुव स्वनु सुन्द टयोक” अफसानुक रँहत्य मीर किरदार छु अमिच जान मिसाल।

नमत्तु पत्तु आयि गुलशन मँजीद सुन्दय कैह अफसानु ब्रौह कुन, यिमन मंज अख वखरु मिज़ाज़ु नज़रि गछान छु। अहिन्द कैह अहम अफसानु छि “खशिर्य लद हून्य सुंदिस अरदलस मंज”, “अकि राँच हुंद सफर” तु “होतमुत टंग दोह”। यिथिय हियव अफसानु लीखिथ होव तँम्य जि ज़बान छे तँसुन्दयन अफसानन मंज तँसुन्दिस तखलीकी वरतावु सुत्य पनुन असुल वँदीम तु मँशरॉव्य मित्य दासताँनी माने हयथ तरतीब लबान तु असातीरी फिज़ाह तयार करान। अफसानस इन्साँनी हकीकतुक तमसील बनविथ, अफसानु मोखसर नज़मि नखु अनुन छु तसंद अफसानु फनुक खासु। “खशर्य लद हून्य सिन्दिस अरदलस मंज” अफसानक्य मुबहम शिनाखत किरदार अकि बेमाने सफरुक रोयिदाद बावान छु। गुलशन मँजीदस सुत्य

सुत्य छि शफ़ीशोक तु महीदीन रेशी ति हम काल अफसानु निगारी मंज़ ज़ु अहम नाव। शोकन योदवय कमय अफसानु लीख्य मगर यिमय कॅच़ ताम अफसानु छि तँसुंज़ तेकनीकी पोखतुगी हुन्द बास दिवान। “ज़ेछि पख़ु” “शुर्य रूदु श्रान्यन मंज़” तु सफर अकि लाशि हुन्दयि छि तसुन्दय नुमयन्दु अफसानु। **2009** इसवी मंज़ आयि महीदीन रेशी सुन्ज़ “ऑनु आतश”। अँहुन्दयन अफसानन छे कॅशीरि हुन्ज़ बदलुवन्य समॉजी ज़िंदगी हुन्ज़ तसवीर टाकारु सपदान। यथुय अख अफसानु छु नख। यमुिक मरकॅज़ी किरदार दॅसिल गुलाम रसूल पनुनयन दून नॅचिवयन मुलकु नयबर सूज़िथ डाकटर तु इन्जीनर बनावुन यछान ओस। मगर तँम्य कोर यि खयाल अमि सबु तरक यिक्याज़ि तँम्य बूज़ जि अकिस तोबूदस नख दिनु वाल्यन चूरव मंज़ूरव मंज़ ओस अख मंज़ूर “राम नाम सत्य है” परान तु पतु वोनुस द्वयिम मंज़ूरन जि यि मँ वन, यि छुय मुसलमान। अफसानुक वाकु योदवय तखय्यलुक पँदावार छु, अमा पोज़ यिथय वाक, छि ज़िन्दगी मंज़ अगलब येति मॉदी तरकी हुंज़ि तगदवि मंज़ अवलाद मॉलिस माजि निश दूर रोज़ान छु।

मुशताक अहमद मुशताक छु यमिय दोरुक पैदावार तु वुन्सताम छे तँसुंज़ु “यथ वावु हालि” तु “आख” नावुचि ज़ु अफसानु स्वबरनि शाय़ा सपुज़मुच़। तसुन्दयन अफसानन मंज़ छु येमि दोरुक सियासी समाजी तु इखलॉकी बोहरान बावथ लबान। व्वन्य गव मुशताक छु पेशि किन्य सँहाफी तु सहाफतुक असर छु अहुन्दयन अफसाननु मंज़ टाकारु। “लवसिटोरी” तु “आख” छि तसुन्दय कँह अहम अफसानु। अख अफसानु छु नवि शहरी ज़न्दगी हुन्दय अकास। अमि अफसानुक वाँसठ किरदार लालु साँब छु अँथ्य नँविस

तहज़ीबस मंज़ व्वन्य तिथुय अख आख युथ अँम्य सुंदि मकानु किस देवारस सुत्य इसतादु अकि होखमँति दॉन कुलिक ठोंठुन पथ कुन रुदमुत छु। तु युस अथ वाँसि मंज़ ति नैचिव्य सुंज़ि बे रोज़गॉरी किन्य फिकरन तु पर्यशॉनी मंज़ हेनु आमुत छु। यिथय पॉठ्य छु “कोछि बोछि” तु “वँहरु वॉर” तसन्द्य कँह अफसान यिम असरी कॉशरि समाजुक खोचर टकारु करान छि।

अफसानु निगारन मंज़ यिम बेयि कँह नाव अहम छि यिमन मंज़ छि अबदुल अहद हॉजनी, अबदुल गनी बेग अतहर, बशीर अतहर, रहीम रहबर, शॉमिल। हॉजनी सुंदयन अफसानन प्यठ छे इनशायचि छाप तु अज़हर छु जदीद तरज़ि इज़हारुक फैशन परसती हँदिस हदस ताम शिकार। मसलन “इनतिज़ार” युस अफसानु बरअकस प्रयच बनेमुत छु। नमतु पतु सपुज़ रहीम रहबर सुंज़ु कँह अफसानु सुंबरनु ति शॉमिल। यिमन मंज़ “यपॉर्य वलव तापलयव” तु “वँरान बोन्य हिंद्य हॉरान काव” शामिल छे। तँसुंदयन अफसानन हुंद तॉलुक छु वँशीरि हुंदिस मूजूद सूरति हालस सुत्य। व्वन्य गोव रहबर छु पुशरनु आमचि अलामच तु तलमीहन हुंद्य वरतावु सुत्य अफसानन मंज़ शवुरी तोर इबहाम व्वोतलावनुच कूशिश करान। युस अफसान बापथ मुज़िर छु। युथुय हयुय अन्दाज़ छु नज़ीर जहांगीर तु योकूब दिलकश सुंदान अफसानन मंज़ ति। मसलन जहांगीर सुंद “रतु टयोक” या “गोबुर छु मुजरिम” या दिलकश सुंद “गाडु आसुन” या “बंद मकानस मंज़”। हिव्य अफसानु छि अमिचि मिसालु। यिहुंदयन अफसानन मंज़ छु फंटैसी हुंदि वरतावु सुत्य तजरीदियत पॉदु करनुच कूशिश नुमायां। पँत्यमयन दहयलेन दोरान आयि मोफूज़ा जी हुंद्य अफसानु ति यिम मज़हँबी ज़ाहिर दॉरी क्यव

जिनसी रिशतन हुन्द सफेद सियाह अयाब करान ।

यिमव अफसानु निगारव अलावु छि काज़ी हिलाल दिलनवी, तबँसुम रशीद तु शहाज़ादा शबनम, काँज़ी परवेज़ केँह नवजवान अफसानु निगार यिमन पँतिम पाँछ देँह वेँरी अफसानु लेखान वॉत्य । शाहिद शबनम सुंज़ु अफसानु सोम्बरनु “नॉबँदय बार” छपेयि **2003** इसवियस मंज़ । तँम्य सुंद अफसानु “ग्राव”, “यावुन”, “ब्रांदु कन्य” तु “मरद छु गिरगठ” बेत्रिर छि मोज़व लहाज़ु असरी समाजस मंज़ मूजूद रियाकोँरी हुंद्यन परदन तुलनुच कूशिश । मगर सिरिफ दलील हेक्या जान अफसानु बनॉविथ ति छु शकस लायक । काँज़ी दिलवँनी छु पनुनयन अफसानन मंज़ मज़ाह वोटलावनु बापथ वाकुक वयछर वोटलावन, यमि सुत्य अफसानन मंज़ तनज़स सुत्य सुत्य मिज़ाह ति वोटलाव छु । मसलन अँम्य सुंद अफसानु “ट्रक अडु” ।

नँव्यमिस देँहयलिस मंज़ आव काँशरि अफसानुक बयाख रंग ब्रॉहकुन युस तिमन लिखारयन हुँदि देँस्य लेखनु आव, यिम वादी त्राविथ जेमि या मुलकुचेन द्वयमयन जायन सकूनथ पँज़ीर सपद्य । नेबर रोज़न वाल्य यिम काँशिर अफसानु निगार हयकोख अँस्य त्रेन जुमरन मंज़ बाँगरिथ । गोडनिक तिम यिम नमतु ब्रॉह ति वँशीरि मंज़ काँशरिस मंज़ अफसानु लेखान आँस्य तु पनुनि कलमी काँवशव काँशुर अफसानु फनी थज़रव वातुनावनस मंज़ अहम रोल अदा कोरमुत छु । यिथयन अफसान निगारन मंज़ छि हरी कृष्ण कौल, अवतार कृष्ण रहबर, रँतुन लाल शांत, ह्वदय कोल भारती हिव्य क्वहुनु मशक अफसानु निगार शॉमिल । दोयिम छि तिम यिम हरगाह नमतु ब्रॉह ति मँन्ज़य मँन्ज़य अफसानु लेखान आँस्य मगर नमतु ब्रॉह आँस्य काँशरि अफसानु

अदबि किस दुनयाहस मंज़ गॉर मोरूफ तिक्व्याज़ि यिमन हुंद अफसानु फन ओस नु त्युथ तवजह तलब । मसलन रँतुन लाल जवहर, अवतार हुगॉम्य, रूप कृष्ण भट तु अवतार कृष्ण राजदान । त्रेयिम छि तिम यिम नमतु पँतय ज़ाहिर गँयि । यिमन मंज़ छि मखन लाल पंडिता, रिनकू कौल, राजेश कौल हिव्य अफसानु निगार शॉमिल ।

काँशरिस मंज़ अफसानु संफि दस तुलिथ ओस सूमनाथ ज़ितशी सुंद कलम खामोश, मगर नमतु पतु आयि तँसुंज़ अफसानु सम्बरन “यलि फोल गाश” युस तँसुंध मरनु पतु द्वय वँहर्य शाय़ा सपुज़ । टेकनीकी लिहाज़ छे तँसुंघन अथ सोम्बरँनि मंज़ शामिल अफसानन मंज़ द्वय कसमुच़ तबदीली टाकारु सपदान । अवल छे खोद कलॉमी हुंज़ु टेकनीक तु द्वयम दासताँनी अन्दाज़ि बयान तु द्वशवनी मंज़ छु पनुन तजरुबु बावनु बापथ अलामँती किरदारन हुंद डोख निनु आमुत । “ यिम कम दर्ययूधन”, “ अकि रॉच़ हुंद मेहमान” तु “जसदायि हुंद थन्यचूर” बेत्रि अफसानु छि दासतानवी अनदाज़स मंज़ तु “ गंग महल” अफसानुक माहोल तु किरदार छु सर सॉव्य । अँहंदयन अफसानन मंज़ छे तमि तशदुदिच छाप येमि मंज़्य अफसानु निगार पानु गुज़रयोमुत छु ।

हरीकृष्ण कौल छु काँशरि ज़ाबॉन्य हुंद सरि फिरस्त अफसानु निगारन मंज़ शॉमिल । तँसुंज़ु “ज़ूल अपॉरिम” सोम्बरन आयि 2001 मंज़ । यथ मंज़ नमतु बौह लेखनु आमत्यव केंचव अफसानव अलाव “मच़र” तु “ऑंगुज” हिव्य नमतु पतु लेखनु आमत्य अफसानु ति शॉमिल छि । ऑंगुज़ अफसानस मंज़ छे यि हावनिच कूशिश करनु आमुच़ ज़ि वँशीरि निश अख अँकिस छेनु

गछनु बावोजूद छु द्वशवन्य फिरकन हुंछु काँशुर्य नफसियाती स्वथरिस प्यठ रँलिथ। कौल सुंद नमतु पँतिम अख बेमिसाल अफसानु छु “फरि” यि अफसानु छु फिकरि किन्य तहदार, तमसीली तु अलामँती आयि बाडवदार।

हिजरतु पतु सपुज रहबर सुंज “ येलि परदु वोथ” यथ मंज अहिंछव ब्रौह लेखनु आमत्यव अफसानव अलावु जमा तफरीक तखसीम तु यि गव गजब हिव्य अफसानु शॉमिल छि। अँम्य सिंछन अफसानन मंज छु जयादु पहन मुलख बदरी पतु काशर्यन पंडतन हुंज प्रजनथ रावनुक खोफ बावथ लबान। “जमा तफरीक तखसीम” अफसानस मंज छु रहबर यि कथ टाकारु करान जि पँनिन्यन लँडकन तु कोरयन द्वयमयन कोमन सुत्य रिशतु करनु सुत्य सपदि काँशुर बटु कोम वारु वारु खतिम।

पँत्यमयन द्वन जेन वँरियन आयि दीपक कोल, तु काँशिर अलामती अफसानिकस बाब आदम हृदय कौल भारती सुंछ अफसान मजमोव ति मंजरि आमस प्यठ। दीपक येम्य काँशरिस अफसानस मंज अखतर महीदीनस सुत्य तख्लयकी सफर शरू कोरमुत ओस, तसंजु ताजु अफसानु सोम्बरन आयि **2016** हस मंज। ऑठन अफसानन प्यठ मुशतमिल अथ सोम्बरन मंज छि सथ प्रॉन्य अफसानु तु अख अफसानु “टूरसट बोय” छु नमतु पँतिम। अफसानुक किरदार छु कँशीरि मंज पनुनिस कयामस दोरान अजयब व्वपरॉजी मंज हयनु यिथ पनुन्य अख नँन्य प्रजनथ लबान।

नमतस दोरान आयि शांत साँबुन्य अफसानु सोम्बरन “त्रकून्जल” तु पतु **2003** हस मंज “रॉव्य मित्य माने” तसंजु नमतु पतिम मुंफरद अफसानु सोम्बरन छे “छयन” यथ मंज महाजिर जिंदगी हुंद करब, गरु रावनुक तु

प्रावनुक हमसोसु, मूलन तु प्रजंतचु तलाश तु बेयि ति वारयाह जज़बु च़सिथ आमृत्य छि। “छयन” मोम्बरनि मंज़ शॉमिल अफसानु छि अँकिस पोखतु कार अफसानु निगारस द्रयन्ठमान करान। सोम्बरन छे बहन अफसानन प्यठ मुशतमिल यिमव मंज़ु दह अफसानु नमतु पतु लेखनु आमृत्य छि। यिमन अफसानन मंज़ छु पननि जमीनि तु हवा नवा निशि छयनु गॉमति माहोलुक तु तथ मंज़ इनसॉनी रिशतन हुंद वुशनेर रँछरन वालेन क्रदारन हुंज़ जिनदु दासतान। सोम्बरनि मंज़ शॉमिल अफासनु छि कॉशरयन बटन हुंज़ पननि मयचि सृत्य रिशतु रावनुचु दग टाकारु करान। मगर अथ सृत्य सृत्य छु ति रिशतु रँछरावनुक हमसोस ति अयां सपदान। वुछवय तु “छयन” अफसानु सिनफि मंज़ छु पँत्यमयन दून त्रेन दँहलन हुंद प्रावत।

अवतार कृष्ण राजदान सुंज़ “LBW” नावुच अफसानु सोम्बरन ति आयि नमतु पतु। राजदान छु रयवॉयती अफसानु निगार यम्य सुंद्य बेशतर अफसानु खॉरजी वाकस प्यठ दँरिथ आसान छि। यि छु बराहि रासत जिंदगी हुंदिस वेखच़ारस प्यठ पननि तंजुक निशतर लागान। मखन लाल पंडता आव कॉशरिस अफसानु अदबिकस दुन्यहस मंज़ नँव्यमि दँहलि क्यन ऑखरी वँर्ययन मंज़। तसंज़ु प्यठे बानुच अफसानु सोम्बरन “करनु फयुर” छपययि **2000** इसवीयस मंज़। अमि पतु आयि तसंज़ “गिरदाब” अफसानु सोम्बरन **2008** इसवी मंज़ त्रेयिम सोम्बरन “पोत छा़य” यथ मंज़ 14 अफसानु शॉमिल छि। अँहँद्य अफासनु छि रयवॉयती आयिक्य तु अकसर छु यिमन मंज़ पथ कालुक यादु व्वतर तु वँशरि हुंज़ गॉमी जंदगी हुंद्य मनज़र व्वतलावनु आमृत्य।

डाक्टर ओमकार कौल संज अफसानु सोम्बरन छे “मुलाकात” यथ मंज दूह दिशचि जंदगी हुंघयन लोकटेन लोकटेन वाकातन हुंज अँनद्य पँख्य लयखनु आमत्य तसंद्य अफसान शॉमिल छि । **2001** इसवी मंज आयि रूप कृष्ण भट्ट संज “हरदु वाव” नावुच सोम्बरन यथ मंज बेशतर अफसानु वादी मंज व्वतलयवमुत इंतशार हावान छु । युथयु अख अफसानु छु “बालु अपॉरिम सौपुन” । कैचन अफसानन मंज छु कॅशीरि नेबरिम हवा नवा तु यिमन मंज छे तमि जिंदगी हुंज अकॉसी करनु आमचु युस कॉशरिय कॅशीरि नेबर जुवान छि । **2008** मंज बु छस कॅशीर नावु दोयिम अफसानु सॉबरन तु **2014** हस मंज आयि तसंज “सथ सतंबर अफसानु सोम्बरन । अमी नावु अफसानु छु जु सास चव्दाह किस कॅशीरि हुंदिस सहलाब किस पस मंजरस मंज लेखनु आमुत । **2015** हस मंज आयि राजेश कोल संज “ मुरचु गोर” अफसानु सोम्बरन यथ मंज नव अफसानु छि ।

बहरहाल यिमव अफसानु निगारव अलावु छि, बेयि कैह अफसानु निगार यिमन हुंघ अफसानु येति होति जरीदन तु रिसालन मंज मँज्य मँज्य छपान छि । मगर अमि मेकदॉरी बॅचरु बावजूद हरगह येमि दोरकेन अफसानन हुंज नुमायनदु सोम्बरन तर्तबि दिन्य आसि अथ मंज हेकन बेशतर पॉट्य सानि जबॉन्य हुंघन बुजर्ग अफसानु निगारन हुंघ अफसानु शॉमिल सपदिथ तिव्याजि नमतु पतु नमूदार सपद्य मित्य बेशतर अफसानु निगारन छि वुनि इंफरॉदी असलूब प्रावनु तु फनी पोखत्गी हुदिस मेयारस ताम वातनु बापथ वारया मँञ्जल तय करुन्य । तु सुती यितु ज्ञानुन जि अफसानु निगॉरी छे नु महज दॅलील वनुन्य ।

काँशरि शॉयरी हुंद सूरतिहाल नमतु योर कुन

- शफक्त अलताफी

शॉयरी छे हर विज़ि व्वंदक्यन अँदरीटन, ज़िंदगी हुंदयन तलख तजरुबन तु इसरॉरी हेसागँही बेतरि हुंज़ मोसर तु ज़बर बापथ बखशिनस सुत्य सुत्य तफरीकुक अख कारगर वसीलु ति। योदवय दोर कांह ति ओस इनसान रूद पनुन्य तजरुबु बावनु, मन रंज़नावनु, बोस लोचरावनु तु मज़ाज़ु मँदरावनु म्खु शारन क्वम कॅरिथ। यथ मॉदी छट्ट छट्ट तु टेकना लोजी हुंदिस दोरस मंज़ छे शॉयरी हुंज़ वेछ्य ज़्यादय पहान चॅर बासान तिक्याज़ि यथ आलमी तु मयार बंद गामस मंज़ छु इनसान तनहॉयी तु इनतिशारुक्य कालु शहमारन च्वपासे वोलमुत तु तस छुनु शॉयरी वरॉय बेयि कांह म्वकलन पाय अथि यिवान। काँशुर शायरी छे नु कांह हॉदयसॉती अमल बॅल्यकि रूद अम्युक फिकरी तु अमली तसलसुल वॉसि वादव प्यठ अँज़्युक ताम जॉरी। काँशुर शॉयरी रूज़ तख्युली तु जमालयॉती व्वथु वाशर प्रावनस सुत्य सुत्य प्रथ दोरकि समाजुक अकास बॅनिथ काड कडान।

वोन्य गव सानि हमकाल काँशरि शॉयरी ओन मज़ाज़ु मुदा, फिकिर, असलूब या वनव तखलीकी वेवहार किन्य रेवायचन निश लोब रुज़िथ तु अख नोव शॉयरी मनज़र नाम दीद मान। शॉयरी हुंद रुहजान रूद प्रथ विज़ि सान्यन लेखार्यन प्यठ गॉलिब। येम्युक फ्रोस नतजि यि द्राव ज़ि लल देद तु शेखुल आलम प्यठ अँज़्युक ताम आयि शॉयरी हुंज़ु मुनफरद तु नाकॉबिल तकलीद

आवाज़ु ब्रौहकुन यिमन मंज़ हबु खोतून, अँरनि माल, रहमान डार, रोसुल मीर, शमस फेकीर, परमानंद कृष्णजुव राजदान, माशटर ज़िंदु कोल, रसा जावदौनी, मँहजूर, आज़ाद, दीनानाथ नौदिम, रहमान रौही, अमीन कॉमिल तु गुलाम नबी फिराक बेतरि वेदय नाव छि ।

सनु शेठु प्यठु नमतस दरमियान रूदय नु सौँन्य अकसर शौँयिर कुनि खास नज़रिहस तु अँकीदस आवेज़। अमि दोरचि शौँयरी हुंज़ बुन्यौदी खसूस्यित आँस अम्युक तजरुबौती किरदार तिव्याज़ि यिमन तजरुबन मंज़ ओस आलमी सोथरुच समौजी तु फिकरी तबदीलियन हुंज़ पोत छाय। यिमव इनकलाबव कोर वँशीरि सान सोरुय बर सगीर मुतौँसिर तु इनसान सुंद सोरुय सौँच बदल्योव, तु अम्युक असर प्यव कौँशरि शौँयरी प्यठ ति। कौँशरि शौँयरी हुंदयन प्रान्यन अलनकारण, इज़हारन, वनत्यन तु कदरन खलाफ गँयि ननि वानु बगावत शोरु। तखलीक कारव कोर मँहसूस ज़ि हकीकत ज़ाननु म्वख्रु छुनु कांह ज़ाबतु बंद या ग्वडय वौँयिथ कांह फलसफी नज़रियि ज़रुरी बैलकि ज़मान तु मकान किस मखसूस सूरत हालस मंज़ आवरस मखसूस फरदु सुंद मखसूस तजरुबु हावनु सुत्य होकि प्रथ सातु बदलवनि हकीकच्च हुंज़ ज़ान या वनव अथ सुत्य कांह तालुक कुनि हदस ताम सपदिथ। अमि नवीन तु जदलियौती फिकरि हुंद तर द्राव यि ज़ि “मे छम आश पगुहुच” (नौदिम), “नीलुनाग” (कौँमिल), “बुलबुलस कुन” (फिराक), “स्वनु लौँकि प्यठ” (रौही) “बालु क्वल” (अरजन देव मजबूर), रेशमान (गुलाम नँबी ख्याल) हिशि नज़मु पेयि थनु यिम अँस्य आलमी शौँयरी लरि लोर थँविथ हैकव ।

नमत्तु योर कुन रुद सान्यन शॉयरन समन बल । 1990 मंज्र वोथ सियाँसी कॅनज़ियि येमि किन्य सान्यन प्रान्यन तु न्वयन शॉयरन छलु छांगुर गॅयि तु तिम हेक्य नु अख अँकिस रोबरो पनुन्य शार पॅरिथ । अमि किन्य रुदय सॉन्य व्वथुवुन्य शॉयिर तु कलमकार मुकॉमी शारु रेवॉयचन तु फहम अदराक निशि बे खबर । अम्युक मनफी असर प्यव तिहुंद्यन तखलीकी अदब पारन प्यठ ति । नमत्तु योरकुन कौशरि शॉयरी हुंद सूरति हाल हेकव अँस्य मूजूद हालातव तु ज़मानचि मूजूदगी सुत्य प्रज़नॉविथ तिक्याज़ि अम्युक तोलुक छु तखलीक कारस अँदय पँख्य क्यन हालातन तु ज़िंदु इनसानन हुंज़न ज़हनी तु फिकरी कौफयातन सुत्य । तखलीक कार सुंद ज़मानु हेकव नु तसुंज़ि तखलीकि निशि ब्योन कॅडिथ । सान्यन अँज़्यक्यन शॉयरन मुकाबलु गॅयि सान्यन व्वसतादन तु बुज़रग शॉयरन हुंद्य कलामु तिंहज़िय हयाँती मंज्र मकबूल तु परन वाल्यन या बोज़न वाल्यव कॅर्य नु तिम पसंदय योत बॅल्यकि रुद यि कलामु तिहुंदयन इजतिमाँयी जज़बन तु तजरुबन हुंज़ ति नुमायंदगी करान । नमत्तु योरकुन थ्वस ति शॉयरी लेखनु आयि तथ मंज्र छि मजमूयी तोर कॅशीरि हुंद्य नास त्रास वाकु तु ना मसॉयिद हालत दरशावनु आमृत्य । अज़ कालुक्य हालात छि छरा अज़ कालुक्य हालात यिम पथ काल क्यव तु आयंदु कालुक्यव हालातव निशि छेनु गॅछिथ अँकिस लेखॉरिस तेज़ रफतॉरी सान वॉनाख तु खोफल आवलिनिस मंज्र त्रावान छि ।

अँदर, छि साँरी बाँच गरुक्य अज़ ति जुवान
 नेबरु छि मोसूम तापु चंज़न मंज्र जान दिवान
 ख्वश यिवुन्य वावन सौंतु ग्वलाबन फेशा द्युत
 हाय बहारव किथुकन्य दराहम खून चैवान

—यूनिस वहीद

प्रथ दोरचि शॉयरी हुंद तोलुक छु जिंदगी हुंदयन यिथनुय त्वकटयन
 बडयन मसलन सुत्य रूदमुत । सानि अँज्यचि शॉयरी मंज छु यास, तलवास,
 तु त्रास नोन तु टाकार । सोन शॉयिर छु येमीय समाजुक हिसु तु तस छि
 अजकालुक्य सयॉसी, जगरॉफी तु अलाकॉयी हालात अगादि गँछिथ तोस
 तुलान तु सु छु कॅशीरि हुंद होलनाक, मनज़र पनुन्यन शारन मंज नकशावान ।
 खून रीज़ी, छेन, थपल हूसी, लूटमार, बदअमनी, इखलॉकी तु रूहॉनी
 कदरन हुंज मसमॉरी हिव्य मामलु छि सान्यन अँज्यचयन शारी तखलीकन हुंद
 बुन्यॉदी मोजू ।

अख पॉज होर योर नचान ओस मोर ज़न
 अख ज़ोन वदान तु बासान चोर ज़न
 अज तापु आंगुना छु, यि राथ ओस वीरिवार
 प्रथ काँसि थोवमुत छु अँछन तोर ज़न

हकीम मनज़ूर

. जमाना अख शॉगिथ अँस्य छि शबि बेदार
 नँ मसजिदुय न मंदरुय नँ अस्तानय कांह
 मरीद पानु तु मुरशिद ति पॉन्य पानय अँस्य
 नियाज़ नज़रु रटान दरदु आलवान हुंज दग
 चु यिज़ि शाम डॅलिथ सॉन्य किन्य वुछख पानय
 नँ बु छुस बु न छाय तु न अकस

नसीम शफाई

स्व तापु ब्रेह जि होखिथ आयि नागुबल सॉरी
 वुहाल म्यॉन्य शिहिल्य कुल्य तु यारुबल सॉरी
 मे छम न तपाह जि कतन्य छुस दितम मे गाशि दवछा

मजरुह रशीद

अख कथ छे वनन्य ज़ोरूरी येत्यन जि शॉयिर छे नु तनहॉयी मंज़ काड
 कॅडिथ हेकान । बकोलि ईलयट काँसि शॉयरु सुंजन तखलीकी कुवतन हुंद
 अंदाज़ु हेकि तेली सपदिथ येलि तस अंदु प्यठु आँखरस ताम शॉयरी रेवायचन
 हुंद आँनु ब्रॉह कनि आसि । रेवायत पसंद तु हम अहद शॉयरी हुंज़ि अमलि मंज़
 हरगाह सॉन्य अँज्व्य कैह नुमायंदु शॉयिर मसरूफ रूदय मगर ति कॅरिथ ति
 छि तिम पनुन्यन शारन मंज़ नॅव तु साँदरवार इसतियारु कामि लॉगिथ अख
 नॅव शारु ज़बान दरेयाफत करनचि कूशिशि मंज़ महव । रेवाँयती शारु लॅहजि,
 मिज़ाज़ु, फज़ा, तु इज़हार तरक कॅरिथ ओन तिमव पनुन्यन शारन मंज़
 न्वयर । यिहुंज़न नज़मन मंज़ छु मूजूद ज़मानुक्यन तकाज़न मुताँबिक शॉयरी
 ज़बान तु हयत तजरुबस सुत्य हम अहंग करनुक शोवूर नोन ।

वोथ वाव तु ओबरस गछि छलि छल
 खसि सिरयि वुनल चलि बालव पेटय
 ओरु त्रटु वछु
 गेगु तामथ खौत पोन्थ
 सँहलाबन छिन डँहय डास कॅरिथ
 इनसान कयो हयवान योरु वालान
 कम बाग तु जंगल नैगलावान
 गरु लुहरावान लुख चँलरावान

रतन जवहर

फितनु गर आदम

आगरय नॅय आसिहेन प्रोवमुत वोजूद

तम्बलेमद्य आसिहे मा चूठय कुजि तल तापु यट्टच
तंबुर किथु बनि हे अलाव
सबील कॉबिलन फसाद
ज़ालिहे आदम्य वोजूद

— शाद रमज़ान

अँज्यक्यन सान्यन वारयाहन शॉयरन छु साडन शेन हतन वॅरयन
कॉशरि शॉयरी हुंद पूर वकूफ । तिहुंदिस कलामस प्यठ छु वोस्ताद कॉशर्यन
हुंद असर अयान । तिमव वरतोव तिहुंदुय लॅहजि आहंग, रदीफ कॉफियि तु
लय ति ।

शालमारुक सरवशुहुल याद प्योम
ताम शीतल शांत रोतुल याद प्योम
वीरि वारुक क्रुलमूरन हुंद गगूस
आलु नेरुन छालि बुलबुल याद प्योम
चेरु कुजि तिहरिस दुज़ॉलिस कुकलि ओल
तोंति मंज़ औनमुत द्रमुन याद प्योम

प्रेम नाथ शाद

येति श्रोन्य गछि ताज़ु अमारन हुंद
येति नगमु ग्यवान शेहजारन हुंद
येति सबज़ारुक्य वलि जामु फसुल
तति ग्यविज़्यन फवलवन्य म्यॉन्य गज़ल

सुनीता रैना पंडित

वुछान वुछान पथ त्रोव शुहुल

ग्रेशमु चंजि वेपरोव शिहुल
 सथ गज येलि असमान सपुद
 खलकव अदु चेत्रोव शिहुल
 मीलु कन्यन प्रुछयतव सा हे
 मंज वति मा कुनि रोव शिहुल
 विरवारन हुंद रावन त्योल
 सेक्यल्यन मंज रँछरोव शिहुल

प्यारे हताश

यि छु असि सारिनय पताह जि नमतस मंज गॅयि कॅशीरि मंज तिथ्य
 दिलदोज हालात पौदु यिमव किन्य कौशिर्य बटु बालु यपोर चॅलिथ आयि ।
 अथ बे वतनी मंज रुज यिमन सारिनय चॅलिथ आमत्यन लुकन पनुनि वतनुच
 दग यि दॅप्य जि ति वछ कोरान । नमतु योरकुन कोर कॅचव कौशर्यव शौयरव
 कॅशीरि हुंद मूजूद सियाँसी, इखलौकी, तु रूहौनी बहरानुक हाल तनुज तु
 जराफतक्यन इजहारन मंज फनकौरी सान पेश । अजनॅब्यत, कुन्यर
 इखलौकी कदरन हुंज नापायदौरी छे नैरन शबिहन, अलामचन तु इसितारन
 मंज बावनु आमुच । सौन्य अँजिच महाजिर शौयरी छि सयाँसी हालातव सुत्य
 मुताँसिर गौमत्यन कौशर्यन लुकन हुंज अकौसी । कौशर्यन बटन कॅशीरि
 हुंद रावन त्योल तु कॅशीरि मंज तिहुंज व्वपरौजी छु महाजिर शौयरी हुंद
 गौलिब मोजू । सौन्य महाजिर शौयिर छि पनुन्यन शारी तखलीकन मंज
 कौशीरि हुंद सासु बोद प्रोन मिलु चार तु बाँय बंदुत वापस यिनुच आश थॅविथ ।

काश बु ति अख जानवारा आसुहा
 माशि मौरिथ नेरुहा

तावनुनि बाज़ॉर्य चूरी शी वॅरिथ
दूर आकाशस अंदर वुडव वॅरिथ
बालु थॉगिस प्यठ बे प्रोक व्वशाह वॅडिथ
नागु त्रेशा चैथ स्वंदर रेश्य वारि
सडकनुय हुंद फोफ खामोशी वुछिथ
तिहरि तिहरेय वुफ तुलिथ
पनुने लरे प्यठ कन दरय
अॅक्यसुय गरय करहा करार

अरजन देव मजबूर

द्वदु हेडुर येलि अगवा कोरुख
सु गव कोल तु ज़ोर तु आरु हचव च़ेशमव ओस वुछान
ज़नतु वनान मॉल्य सुंज़ क्वछि त्रावहा नु
युस अजय छु यस प्यठ नु अज़ताम काँसि फताह मीज
दवदु हेडुर
ज़नतु वनान ओस मंज़ुलय निकु छुसना

बाल कृष्ण सॅन्यॉस्य

व्वंदस मंज़ चूरि कोताह थवि इनसान
अॅछन मंज़ दग जुदॉयी तिहुंज़ छे पेडान
बु छुस होंज़स तु रादस मंज़ च़म्योमुत
छवटान अकि अंदु तिथय बेयि तरफु ज़ेठान

ब्रजनाथ बेताब

कैह कथु सरित सागरस मुतलिक

- म.क.रैना

संस्कृतस मंज लेखनु आमुच किताब कथा सरित सागर छे दुनियिहुक्यन अवलीन किताबन मंज गँजरनु यिवान । कथा सरित सागर छु कथन हुंद अख समंदर । अम्युक लेखन वोल ओस अँकिस कॉशिरिस ब्रह्मन राम सुंद नेचुव तु नाव ओसुस सोमदेव पँडित ।

सोमदेवस मुतलिक छनु ज्यादु कैह पताह । तसुंजि जिंदुगी मुतलिक न छु तँम्य पानु कैह खास ल्यूखमुत तु न बेय काँसि । सोमदेवन छि पानु अख नजम लीछिमुच यथ मंज तँम्य पानस मुतलिक कम वँलीलाह वोनमुत छु । वननु छु यिवान जि तँम्य छु पनुन यि शाहकार सूर्यवती हुंद दिल रंजुनावनु खॉतरु ल्यूखमुत खसु वँशीरि हुंदिस राजस अनंतु सुंज आशेन्य ऑस । सोमदेव ओस राजु अनंतु सुंद दरबॉर्य शॉयिर ।

कथा सरित सागर किताबि छि १२४ बाब यिमन सोमदेव तरंगु वनान छु । ब्रोकासनन वँर यि १८हन सुर्गन मंज तकसीम तु तँम्यसुंदुय टेक्स्ट कोर टावनी सॉबन इस्तेमाल । कथा सरित सागरस छि २२००० श्लोक तु अमि सुत्य छु अंदाजु लगान जि यि किताब काँचाह बँड आसिहे । सोमदेव छु वनान जि कथा सरित सागर छेनु तसुंज पनुन्य तख्लीख बँल्यकि छु तँम्य सु मवाद अमि खोतु बजि अकि किताबि यथ बृहत कथा नाव ओस, मंजु न्यूमुत । बृहत

कथा ऑस गुनाड्य संज तख्लीक तु यि ऑस प्राकृत भाषायि मंज लेखनु आमच ।

सोमदेव छु वनान जि बृहत कथायि हुंजु दॅलीलु आसु बेयि ति कैहव लूकव ब्रौह पकुनाविमचु यिमन मंज शिव, पुष्पदंत, कानभूती, गुनाड्य तु सतवाहन शौमिल ऑस्य । दपान येलि सतवाहनन बृहत कथायि मंज ज्यादु कैह दिलचस्पी हॉव नु, गुनाड्यस गव नु यि बरदाश तु तॅम्य हेच यि किताब वरकु वरकु जालुन्य । यिथु पौठ्य गॅयि बृहत कथायि हुंद्य शे लछ श्लोक खत्म । अख लछ श्लोक बचौव्य सतवाहनन तु तॅम्य रलौव तथ सुत्य ब्याख किताब यथ लम्बक नाव ओस तु यथ मंज तॅम्य अमि कथायि हुंद येतिहास ल्यूखमुत ओस ।

बृहत कथायि हुंद मसवदु आव नु पतु कुनि अथि । सोमदेवस ब्रौह ऑस क्षेमेंद्रन ति बृहत कथायि मंजु वॅण्डिथ बृहत कथा मंजरी लीछिमचु मगर यि ऑस सोमदेवनि कथा सरित सागुरस मुकाबलु स्यठाह ल्वकुट । बृहत कथा मंजरी छे कथा सरित सागुरुक महज त्रेयिम हिसु । अकि अंदाजु मुताँबिक छे सोम देवन कथा सरित सागर १०७० ई यस मंज लीछिमचु ।

कथा सरित सागुरस मंज लेखनु आमचु दॅलीलु छे अँकिस आम परन वॉलिस ल्वकुचारु प्यठु वेजु बासान । परन वॉलिस बासन जन अथ मंज पंच तंत्रुचि दॅलीलु ति तु महाबारतुचि दॅलीलु ति छे । अथ मंज मेलन ऋगवेदुक्य हॉरान करन वॉल्य देवमालायी अन्सर, वेताल पच्चीसी हिव्य दॅलीलु सिलसिलु तु द्यवन द्रेठाकन हुंजु दॅलीलु ति । यि कथ छि येत्यथ वनुन्य लायक जि 'बेताल-पच्चीसी' छु कथा सरित सागुरुक महज अख हिस्सु यथ मंज २५

कहानीयि छि । अमि सुत्य ति छु अमि किताबि हुंदि बाडुवुक अंदाज़ु सपदान ।

कथा सरित सागरुक तर्जमु छु सी.एच.टावनीयन अंग्रीज़ियस मंज़ कोरमुत । अमि पतु पकुराँव अमिच कॉम एन.एम.प्यंज़रन ब्रॉह कुन येलि तँम्य टानी सुंदिस तर्जमस पनुन मवाद रलॉविथ बॅरचर कोर । प्यंज़रु सुंज़ि किताबि छि दॅह जिल्द (खंड), १२४ अध्याय तु तकरीबन ३८०० सफु ।

टावनी सुंदिस अंग्रीज़्य अनुवादुक्यन ग्वडनिक्यन च्वदुहन अध्यायन छु डाक्टर अमर मालमोहीयन नस्तालीक कॉशिरिस मंज़ तर्जमु कोरमुत । यि किताब छे जे एन्ड के अकादमी आफ आर्ट, कल्चर एन्ड लेन्गवेजुज़न १९९६स मंज़ शायह वॅरमुत्त ।

ललु वाख

अकुर्य ऑंकार युस नाभि दरे,
कुम्भेइ ब्रह्मांडस सुम गरे ।
अख सुय मन्थर च्यतस करे,
तस सास मन्थुर क्या करे ॥



“काँशिर ज़बान फाँफलावनस मंज़ Electronic Media हुक Role”

- जवाहिर लाल रैणा

ज़बान छे अख सु वसीलु यमि सुत्य अँस्य पनुनेन खयालन हुंज़ बावथ करिथ छि हेकान। ज़बॉन्य हंदि ऐहमयतुक अंदाज़ु छु येमि सुत्य लगावनु यिवान जि फिकिर या इंसॉनी सोंच छु ज़बॉन्य हंदि वरॉय ना मुकामल आसान।

दुनीयीकि प्रथ चीज़ुक कदरो-काँमथ छु तमी सातु आसान येलि तथ चीज़स मुतलिक लफज़ ज़हनस मंज़ छि यिवान तु तिमन लफज़न हंदि इज़हारु सुती छु दोयमेन लुकन तमि चीज़चि अहमयुच मुतलिक पय लगिथ हेकान।

ज़बान जिन्दु थावनु बापथ छनु महज़ अदबी तखलीकातुय योत काँफी बलकि वनव जि ज़बॉन्य हंज़ रवाँनी बरकरार थावनु बापथ छु आम बोल चालि मंज़ अवामुक वरताव ति ज़रूरी।

येतेथ छु यि वनुन ज़रूरी जि महज़ लुकन हुंद अख खास तबकय छु अदबी तखलीकन हुन्द मुतालु करान, तु सुय तबक छु ऐमयुक फॉयदु तुलान। यिथु पाँट्य छे ज़बान तुथय खास तबकस तामय वातान। युतुय योत नु, कुनि ति ज़बॉन्य हंज़न अदबी तखलीकन मंज़ छे तिछ पीचीदु ज़बान वरतावनु यिवान खस नु आम लुख समझिथ छि हेकान, येलि ज़न **Mass-Media** तँथय ज़बॉन्य अकिस वसी दोरस मंज़ रोज़न वालेन लुकन ताम छु

वातनावान। **Mass-Media** हस मंज इस्तेमाल सपदन वाज्यन ज़बान छे सहल, आम-फहम तु आम बोल चालुच ज़बान आसान। कुनि ति ज़बॉन्स हंदिस फाँफ लावनस, फहलावनस तु मकबूल करनस मंज छु **Media** अख अहम **Role** अदा करान। यि छु **Media** हुय येमि ज़रियि अख ज़बान यि दपि-ज़ि ति अकिस टिट्ट वाहरस मंज दुनिया किस कूनस-कूनस क्या गरस-गरस छे वातान।

Electronic Media वजूदस मंज यिनु सुत्य छि **Radio** तु **TV** यस प्यठ कॉशिरि ज़बॉन्स मंज मुखतलिफ मोज़ूहन प्यठ मबनी **programme**, खबरन हंघ बुलटिन, तवारीखी तु नीम तवारीखी वाकन प्यठ मबनी दास्तान वगॉरु पेश करनु यिवान। अमि अलावु छु गाहे-बहागे अदबी प्रोगरामन हुंद ति संज करनु यिवान। यिमन प्रोगरामन मंज छे अदीबन, कलम-कारन तु शॉयरन बेत्रि दावत दिनु यिवान। यिमन प्रोगरामन मंज शरकथ करनु सुत्य छु नव जवान लिखारेन हुन्द होसलु बढान तु अदबी सरगर्मियन नेसबत तिहिज़ि दिल-चस्पी मंज छु हुरेर सपदान। अमयुक नतीजु छु यि नेरान ज़ि यिम नवजवान, अदीब छि बडु शोकु सान कलम आजमदी करिथ ज़बॉन्स हंदिस अदबी सरमायस पनुनेव तखलीकव सुत्य बुरचर करान।

दूरदरषन केन्द्र श्रीनगर तु रेडियो-कशमीर श्रीनगर अलावु छि आकाशवाँनी दिलि प्यठ ति कॉशिरि पॉट्य खबरन हंघ बुलटिन पेश करनु यिवान। येतेन छु यि वनुन मोकूल ज़ि कुनि ति ज़बॉन्स मंज खबरु पेश करनु यिनु वॉल्य संदि दँसय लफज़न हुंद तलफुज़ तु तज़कीरी तुनीसुक वरताव छु मिसॉली मानु नु यिवान। मगर अज़कल छि सॉन्स कैह **News Reader** कुनि

कुनि सातु नामोकूल तलफुज़ तु तज़कीरी तानीसु ऐति बारु लफज़ गल्ल पॉठय पेश करान, मिसालि पॉठय **Urdu** हस मंज़ छि रसम, तनखा, सेहत बैत्रि हिवय लफज़ जिनसुकि ऐतिबारु मोनस येलि ज़न यिमय लफज़ कॉशिरिस मंज़ मुज़कर छि। सॉन्य कैह **News Reader** छि कुनि कुनि साँतु **Urdu** ज़बॉन्य हंडिस असरस तहत “यि रसम द्युत अंजाम”, “मयोन सेहत” बजाय “मयॉन्य सेहत” वनान। यिछी नहजु सूत्य छु ज़बॉन्य हंडिस मिज़ाजस प्यठ नाकारु असर प्येवान।

रेडियो कश्मीर जोम छु कॉशिरि अदबुचि तरक्की बापथ पमपोष प्रोगराम वारयाहव वरीयव प्यठ हफतस मंज़ दौयि लटि नशर करान। अमि प्रग्रामकि बरकतु छु कॉशिरि ज़बॉन्य हंडन अदीबन पनुन्य तजरुबु तु तखलीकी कारनामु लुकन ताम वातनावनस मंज़ मदद मेलान तु यिथु पॉठय छु अमि प्रोगरामु दॅसय लुकन हुन्द दिल ति रंज़रावनु यिवान।

यि कथ छे कॉबिलि गोर जि जेमय खुतस मंज़ छि जेमय शहरस अलावु प्रूँछ, रामबन, रियासी, बानहाल बेत्ररि अलाकन मंज़ बारु तेदादस मंज़ कॉशुर बोलन वॉल्य लुख रोज़ान। यिम लुख छि वारयाह कालु प्यठ मुतालबु करान जि **Radio Kashmir** जेमि प्यठ नशर करनु यिवान **Pamposh** प्रोगराम गोछ प्रथ द्वह नशर करनु युन।

जेमिस मंज़ कॉयिम **FM Radio Sharda 90.4** छु कॉशिरि ज़बॉन्य हंडिस फॉफ्लावनस तु यि मोफूज़ थवनस मंज़ थेकुन्य लायख कॉम करान।अथ **Radio** हस प्यठ छि वॉंगज-वोर, अज़-पगाह तु सोन पौत काल, आश पगहुच बावुक बच्चन हुन्द प्रोगराम बेत्ररि नशर करनु यिवान। अमि

अलावु छु अमि **Radio** प्यठु मियाँन्य कशीर नावुक हफतु वार प्रोगराम ति नशर सपदान । यिमेन प्रोगरामन मंज छि न सिर्फ काँशिरि ज़बॉन्य, अदबस तु **culture** स मुतलिक मुखतलिफ गोशु हेछनावनु यिवान बलकि छे कशीरि हँदिस तवारीखस मुतलिक ति ज्ञान करनावनु यिवान ।

Radio, TV अलावु छु **Twitter, Face book, You Tube, Whats App** बेत्ररि हिवय **Social Media** हन अख सु इनकिलाब ओनमुत येमि कि बरकतु अख आम इंसान ति पनुन्य कथ, पनुन तजरुबु, राय या रदि अमल आसॉनी सान बेयन ताम वातनाँविथ छु हेकान । यि छु **Socila Media** हुय युस अज़कल आम लुख असलु पॉट्य इस्तेमाल छि करान । काँशिरि ज़बॉन्य तु अदबस सुत्य लय खोय थवन वॉल्य लुख छि **Whats App Group** बनाँविथ काँशिरि ज़बॉन्य तु अदबस मुतलिक मवाद अख अकिस ताम वातनावान तु यिथु पॉट्य छि Groups मंज शॉमिल बाकय रुकुन तथ दाद दिवान तु पनुन रदि-अमल बावान ।

ज़रूरथ छि येमि कथि हंज ज़ि **Social Media** हस प्यठु गोछु मयाँरी काँशुर रसमुल खत आम करनु बापथ तरतीब वार मसवदु तैयार करनु युन युथ ज़न साँरी मयाँरी रसमुल खत बरमला पॉट्य इस्तेमाल हेकु हुन करिथ ।

अज़कल छे बाज़रस मंज काँशिरिस **Culture** रस मुतलिक वारायाहन कुसमन हंजु **CD's** याने **Compact Disc** दुसयाब मगर यिमव सुत्य छुनु काँशुर **Culture** फाँफलावनस तु मोफूज़ थवनस मुतलिक सोन मकसद पूर गछान बलकि छु सोन यि मकसद फोत सपदान या दपिव अथ ददारय वातान ।

यिमन **CD** यन मंज़ छु वारयाहन जायेन सोन **Culture** गलत पॉठय पेश करनु आमुत। लेहाज़ा छे ज़रूरथ येमि कथि हुंज़ जि कॉशिरिस **Culture** रस मुतलिक गछन मयॉरी **CD** यि बनावनु यिनि।

सु ति ओस वख येलि कॉसि काँह यि स्वालु प्रुछान ओस जि कॉशिर ज़बान कति छि बोलनु यिवान, सु ओस बर-जसतु यि जवाब दिवान जि कॉशिर ज़बान छे कॉशिरि मंज़ बोलनु यिवान मगर अज़ छुनु यि जवाब मोकूल। अज़कल छे कॉशिर ज़बान **Jammu-Kashmir** केन तरफातन मंज़ बोलनु यिवान। लेहाज़ा छु **Radio Kashmir Srinagar** तु **Doordarshan Kendra Srinag** स अलावु **Radio Kashmir** जोम तु **Doordarshan Kendra** जेमय खॉत्रु ति यि ज़रूरी बनान जि यिम गछन कॉशिरि ज़बॉन्य, अदबु तु **Culture** बापथ मुखतलिफ नवियत केन प्रोगामन हुन्द ऐहतिराम करनुय। अखतुय गुँछय तिथय इकदाम ति करनु यिन्य युथ ज़न **FM Radio 90.4** हुक **Range** बडावनु हेकिहा यिथ तु एमिच आवाज़ दूर-दूर अलाकन मंज़ कॉशुर बोलन वालेन लुकन ताम ति वॉतिथ हेकिहा।

वाख

कॉशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परनु तु लेखनु सँहल। कॉशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ।



प्रो० ओंकार एन कौल

- मोती लाल नाज़

प्रो० ओंकार कौल सपुदय केंह काल ब्रोंह दयस टॉट्य। यिहुन्दि स्वर्गुवास गछनु छु अख त्युथ छरेचर सपुदमुत युस नु शब्दन मन्ज़ वनुनु ययि तिव्याज़ि दिल मॉन्यरावुन छु स्यठाह दुशवार। समसारुक चक्कर छु अजीबो गॅरीब, यिनु छि सॉरी छिवान तु गछनु छि रिवान।

कौल सॉबुन्य शखसीयत ऑस वारियाह पासल तु बासल, नेबुरिमि अनहार लूबवुन तु शूभवुन, कथन किन्य शुहुल तु शीतल, मिज़ाजुक मॅछयुल तु रॅस्युल, शराफतुक अलम बरदार, कदु किन्य कदावार तु सॉचि किन्य शाह सवार, ज़बान दान, (भाषा विशेषज्ञ) थ्यकुवुन कलमकार तु वारियाह वनुवुन्य। जॉव्यजॉरी तु ऑव्यजॉरी सनुनुक शोक, कॉशिरि ज़बॉन्य हुन्द रॅहबर तु चुक्यदर। सारिनुय हुन्द रुत काँछन वोल, सॉरिसुय वॉसि अदबुच सीवा करन वोल। गळुवान, विद्धवान, ऑलिम तु फॉज़िल, भाषा विज्ञानुक हस्ताक्षर, यथ सिलसिलस मन्ज़ देशी तु विदेशी कानफ्रेन्सन वारियाहि फिरि नुमायन्दगी करनुक तु शिरकत करनुक शरफ हॉसिल ओसुख। यथ सिलसिलस मन्ज़ दर्जन वादु किताबु तु लेख यिहुन्दि कलमु द्रायि।

कॉशिरि ज़बॉन्य मन्ज़ काँह मैगज़ीन, सुति देवनागरी मन्ज़, पकुनावुन तु छाप करनावुन छनु सॅहल कॉमाह। अथ मैगज़ीनस नवि आयि जुव ज्यतु बखशुन ओस कमाल, अदबी सिन्फन हुन्द प्रथ काँह रंग अथ मन्ज़ बरनुक

ओस यिहुन्द कमाल, प्रथ काँसि परन वॉल्य सुन्द **taste** तु दिलचस्पी हुन्ज सामग्री ऑस अथ मन्ज मेलान। यिहन्जि सरपरस्ती मन्ज म्यूल अथ जान व्यथु वाशर तु फॉलाव, थ्यकुन लायक वुसुजार तु व्वनुच्चार। अमिच सामग्री सोन्बुरन्य, तु अथ मन्ज ब्योन ब्योन अदबु पारन जाय दिन्य तु लिखारर्यन लेखनुक मॉल फिरुन, तु अमिचि हयँच्च तु अनुहारस स्वन्जुल्य रंग बखशिन्य ओस यिहुन्द थ्येकुन लायक द्युत, हलॉकि पॅत्यम्यन अयामन मन्ज ऑस्य तिम यछान जि बेयि काँह अँदीब गोछ यि जिमुदारी सम्बालुन येम्युक जिक्कि तिमव, तंबीयत ड्योल आसनु किन्य “वाख” 47 हस मन्ज छु कोरमुत। ज़बॉन्य हुन्द ज़ाविजार तु ऑविजार बदि कडुन तु तथ प्यठ कलम तुलुन छे यिहन्जि ज़बान शिनॉसी हुन्द गाटजार तु दिलचस्पी हुन्ज निशानदिहि करान। यिहुन्दिस ज़बॉन्य दितिस छि वारियाहव व्यदवानव यिहन्जि काँबिल्यच्च दाद द्युतमुत। यिमव छि आलमी सौथरिस प्यठ ज़बानन हुन्दिस **research** स प्यठ थेकुन्य लायक काँम वॅरमुच्च। पनुन्यव अदुबी कारनामव किन्य छि यिमव राषट्टीय तु बेयि अन्तरराष्ट्रीय सौथरिस प्यठ अख थोद मुकाम प्रोवमुत तु सोन नाव थँजरोवमुत।

छोट्य पॉट्य छु कौल साँबुन द्युत स्याठाह थ्यकुन लायक यथ प्यठ असि हर हमेशु गर्व पजि करुन। अथ छुनु काँह शक जि तिहुन्ज शूबिदार तु स्वन्जुल्य शखसियत छे रंग छटन वाजेन्य। अफसोस छु येमि कथि हुन्द जि तिहुन्दि गछनु छु असि अख हमदर्द, तु बोरुद्व्यबॉर्य शखसियत तु माजि ज्येवि हुन्द टोठ चुक्यदर रोवमुत। दय दीनस आत्माहस शाँन्ती तु वैकुण्ठस मन्ज जाय।

यिथ क्याजि गछिहे, ज्यथ क्याजि मरिहे
छुनु इन्सानस पानस ताम।

ज़बान – माहोलुक रदिअमल

- प्रेम नाथ 'शाद'

माजि ज़्यव गॅयि स्व ज़बान योसु कुनि अलाकस मंज़ रोज़न वाल्यन माजि हुंध्यन द्वदुगल्यन सुत्य तरान छे । स्व ज़बान येमिच ग्वडनिच दरस्गाह माजि हुंज़ क्वछ छे । अँस्य छि कॉशिर्य तु सॉन्य माजि ज़्यव छे कॉशर । माजि ज़्यव छु इन्सान पननिस ज़ेहनस मंज़ ज़खीरु वॅरिथ रॅछरावान तु यि छे तम्यसुंद सर्मायि ज़ेहनस मंज़ ज़खीरु वॅरिथ रॅछरावान तु यि छे तँम्यसुंद सर्मायि बनावान । तँम्यसुंज़ प्रज़नथ छे तँम्यसुंज़ि माजि ज़ेवि सूती स्पदान । इनसान सुंज़ि बोल चालि हुंज़ बुन्ययाद छे माजि ज़्यवय फराहम करान । अगर सु व्वपर ज़बानु ति हेछि या बोलि मगर तोति हेकि नु सु पननि माजि ज़ेवि हुंध्य त्रॉव्यमुत्य छाप दिलु तु ज़ेहनु प्यठ नँहनोंविथ ।

माजि ज़्यव छे माहोलुक रदिअमलय आसान । यि छे माहोलु मंज़य व्वपदान तु पननि समाजक्यन तकाज़न मुताँबिक आसान । तवय छे माजि ज़ेवि स्यठाह अहमियत । अमिच अहमियत छे दुन्ययाक्यव बड्यव बड्यव ऑल्यमव महसूस वॅरमुच । महातमा गाँधी जियन ति छे अँमिच अहीमयत महसूस वॅरिथ अथ प्यठ ज़बरदस्त ज़ोर दयुत्मुत ।

केंचन मुपॅकिरन हुंद दोप छु ज़ि ज़बान जिंदु रोज़नु बापथ छु अम्युक लोल तु ह्यस आसुन ज़ोरुरी तु केंह छि वनाना ज़ि ज़बान छेनु ज़ाँह ति मरान । यि बहस ओकतरफ त्रॉविथ करव अँस्य माजि ज़ेवि याने कॉशरि ज़बॉन्य मंज़

कथ । यि छे स्यटाह प्रॉन्य तु बागि बॅरुच । यि रुज़ नु सिरिफ बोल चालुच
 बॅल्यकि वॅरुन तहरीरी सूरत यखतियार । नामवर तु कदावर अँदीब शॉयिर तु
 लिखॉस्य गॅय पॉदु यिमव यि ज़बान पनन्यव तखलीफातव सुत्य माला माल
 कॅर । ज़मानु गव ब्रॉह पकान । कमप्यूटी करन तु मार्क्यट इकानोमी सुत्य लोग
 अंगरीज़्य ज़बॉन्य ज़बरदस चलेजाव ।

अँज्यकिस दोरस मंज़ छे सारेय ज़बानु अँकिस बोहरानस मंज़
 ह्यनुआम्यु तु सॉन्य कॉशिर ज़बान किथु रोज़हे मुछि । वादी अंदर येति कोशुर
 बोलन वाल्यन हुंज़ अकसॅर्ययत छे, छु ज़बॉन्य ददारु वातान वुछनु यिवान ।
 अति छि नवि पुयि हुंध शुर्य कॉशिर्य पॉदुय कथ वॅरुन्य हतक ज़ानान तु
 पानस कॉशरि ज़बॉन्य हुंध चुक्यदर वनन वॉल्य मोल मोज छिख गॉर कोशुर
 बोलनस प्यठ मटि मटि करान । अथ तनोजुरस मंज़ कूत बोड चलेंज़
(challenge) छु तिमन कॉशरुयन पनुन्य ज़बान बचावनु तु रॅछरावनु खॉत्तु
 यिम पॅत्यम्यव अठोवुहव वॅर्ययव प्यठु वादी न्यबर ज़िंदगी गुज़ारान छि ।
 तम्युक अंदाज़ करुन छुनु मुशकिल । पननि मेचि तु मूलव निशि छेनु गॉमत्यव
 लिखार्यव हॉर नु ह्यमत । वोपर माहोलस तु द्दहदिशचि ज़िंदगी हुंध्यन
 आवलुन्यन मंज़ गीर आसनु बावॅजूद आयि जोमिस मंज़ नागराद अदबी संगम
 तु समप्रती हिशि कॉशरि अदबी तनंज़ीमु वोजूदस अन्नु तु रूध्य कॉशरि
 ज़बॉन्य तु अदबस ग्वड बरनुच, आबयॉरी करनुच तु रॅछरावनुच कूशिश
 करान । कॉशरिस मंज़ आयि किताबु तु रिसालु छापनु । मुशॉयरु तु अफसानु
 महफिलु आयि आरासतु करनु । कॉशिरय ड्रामा आय सटेज करनु । माइग्रंट
 सकूलन मंज़ गॅछिथ कॉशरचन बचन सुत्य कॉशिरय कुइज़ प्रोग्राम, मोसीक

तु कोशुर रसमुलखत (देवनागरी) हेंछनावनुकय प्रोग्राम मुनअज़म करुन ।

अमापोज यिमव सारिवुय कूशिशव बावँज़ूद युस ठोर कोशुर पननि नवि पुयि ताम वात्नावनस बुथि यिवान छु सु छु कोशुर रसमुलखत । सॉन्य नॅव पुय छनु उरूदू या फारसी परान तु न छुख तम्युक काँह खॉतिरखांह इन्तिज़ाम तवय छु नागरी लिपी तरतीब दिन्य लॉज़मी बनान । सान्यन कलमकारन छु व्वन्य द्दशवुनी लिपियन मंज़ पननि किताबु छाप करनि प्यवान । येमि सुत्य खरचुक बार व्यतरावुन ज़रूरी छु बनान ।

बहरहार वादी न्यबर काँशिरय कलमकार छि पनुन्य तखलीकी अमल जॉरी थॉविथ । मगर अफसूस छु येमि कथि हुंद जि रियासती हूकमतव कोर नु येति माइग्रंट सकूलन मंज़ कोशुर परनावनुक कांह सबाली यि छु अख बोड सवाल तु जवाब दुयुन छु लॉज़मी ।

ललु वाख

दमाह दम कोरमस दमन हाले,
प्रज़ल्योम दीफ़ तु ननेयम ज़ाथ ।
अँद्रिम प्रकाश न्यबर छोटुम ।
गटि रोदुम तु वॅर्मस थफ ॥



काँशिरच सथ

- अरविद शाह

काँशुर आसनच सथ आसन्य छि काँशरिस मोलुल बनावान । यि सथ छि तस काँशरिस ति मोलुल बनावान युस कशीरि मंज रुजिथ छु तु तस ति युस काँशीरि मंजु चलनस मंज मजबूर कोरुख । काँशीरि मंज रुजिथ नफर छु परेशान जि हालाथ कर गछन ठीक युथ सु हेकि गरि सुलि चीर बेफ्रोक ग्यवान-ग्यवान असान तु गिन्दान कुन्यि फ्रटु बगॉरय नचिथ तु फीरिथ तस छि काँशिर जयेव काँशुर आसनस हुरेर करान तु कशीरि हुंद आसनस गोड बनान ।

युस काँशीर त्रावन्स लाचारी मंज मजबूर कोरुख तस ति छि काँशिर जेव मल्लुल काँशुर आसनच सथ रछिन्य तु रछंरावन्य सेठा जरुरी ति क्याजि सु गव जाँनी ति तु माँली ति । पोतकाल ति गोस छलिछागरि तु ब्रोकुन ति छनु कांह प्रजलँवन्य वथ । पजर छु यि जि गरि कडिथ गव सु युरवनि नावि तु लोग यड रछन्स आवुर । अथ आवरेरस मंज गॅयि तस पनुन आसनुक वेच़ार तु पनुन्य ज़ेव हनि हनि गॉल्यखातस मंज मशीथय तु रचि रचि छि ज़ेयव मरान । काँशिर ज़ेव छे माजि ज़ेव आसनस सुतीं अख समॉजी गंड । माजि ज़ेवि मंज्य छु नफर पननिस पानस सुत्य कथ करान । पनुन आसुन बदि कडान, राँवमितिस साम हेवान तु लबुनच कथ छाडान, तयूत्य न बलिकि छु सु ब्रोहकुन ति हेकान टाकारु वुछिथ । माजि जेव छि समाजस गंड करान लुख छि अख अकिसंज कथ समजान बेफ्रुकु पाँठय वनान तु बोज़ान , अख अँकसिन्द बाव समजान गरज़ यि जि:

वनुन तु बोजुन, समजुन तु हेछुनावुन, छु सहल, गमस तु शादि मंज पावँन्य अख अकिस नखु डखु रोजुन छु मोलुल तु मायिबरिथ आसान येलि अस्य कौशिरि पाँट्य माजि जेवि मज्ज छि कथ करान । कौशिरि नेबर यिम लुख कौशरि माहोलु निश छेनु गच्छिथ छि तिहुंज नँव पुय माजि ज्जवि निश वारु वारु दूर गछान । मगर यु ति छु अख टाकारु जि तिमन छि कशीरि निश दूर गछनुच दग । तिमन रोव लोकचार, तिमन रोव यावुन, तिमन रोव हवा पोन्थ तु मेव, तिमन रोव अथ सौरिस्य सुत्थ सुँत मूथ मिलचार तु लरिलोर रिशतु बनावनुक मोकु । गरज्ज तिमन रौव माजि जेवि हुंद वरताव, तुलुत्राव, तिमन रौव प्रजनथ । इनसानस क्याह, कौसि ति जीवस येलि वजूद रावान छु तमिस छि गछान यिरवुन्थ नाव ।

यड दग ललवान ति छि युरवुन्थनाव गछान । इनसान छुनु सिर्फ शाह खसि वसि तु यड बरनु सुत्थ ओत जिन्दु रोजान तसुन्द औद पोख तु हर कांह जुज्ज युस जन तम्य वुछुमत्, आसि बूज्जमुत्, आसि, चून्मुत्, आसि, कोरमुत् तु वरतोवमुत् आसि ति सोरुय छु तमिस जिंद थवन्स मंज जरूरी । अथ सौरिस्य छु इनसान माजि जेवि सुत्थ रुत्थ पाँट्य गवोड बरान ।

मगर कौशुर बटु गव कशीरि नेबर फलवौल्य । तस बदलेयु जिंदगी मोलुल बनावनुकय सौरी जुज्ज, । हवा ति छुस बदलय तु पोन्थ ति छुस बदलय तलु जमीन तु पट्टु असमान ति छुस बदलय यूतूय योत नु ज्जबान तु नजरियु, ऐहसास, वरताव बदल, वनुन तु बोजुन ति बदलय । चैनवुन्थ छि बदल मन छु बदल तु गरस मंज ज्जबान कयो माहोल ति बदलय । गरि छरेर चोपाँर छरेर अकिस रौवयुमति संज्ज हालत । वोपर-हवा, पोन्थ, मेच वगाँरु, व्वनय हरगह अँस्य माजि जेव जिंदु थवव तेलि मा गछि सु छरेर कुनि हदस ताम कम ।



रतन लाल शांत

- रूप कृष्ण भट

रतन लाल रैना ज़ायि बॅड्य यार बाला सिरीनगर 14 मई, 1938 मंज़। मॉलिस ओसुख नाव पंडित मदसूदन रैना तु माजि सूमावती। तिमन ऑस्य त्रे नेच्च्य तु अख कूर। रतन लाल ओस सारिनय ज्युठ। पंडित मदसूदन ओस पेशि किन्य माशटर तु तॅम्य परुनॉव्य सॉरीय शुर्य। स्कूलु नीरिथ पोर रतन लालन एस.पी.कालेजस तु अमर सिंह कालेजस मंज़ तु पतु कौरुन इलाहाबाद यूनिवर्सिटी मंज़ हिंदियस मंज़ एम.ए.। 1959 मंज़ आयि यिम हिंदियस मंज़ लेकचरर बनावनु तु रूद्य जमूकश्मीर क्यन मुख्तलिफ कालेजन मंज़ परनावान। नौकरी दोरानुय कोर यिमव हिंदियस मंज़ पी.एच.डी ति तु केंचस कालस रूद्य कश्मीर यूनिवरसिटी मंज़ ति हिंदी परनावान। 1960 मंज़ आव रतन लालस खांदर करनु तु यिमन छि ज़ु बचि, अख नेचुव तु अख कूर।

1990 मंज़ येलि वॅशीरि तशदुद तु अफरातफरी फ़हलेयि वॅशीरि हुंद्य सयॉसी तु समॉजी हालात गॅयि बदतर तु बटु गॅयि वॅशीर त्रावनस प्यठ मजबूर। रतन लाल ति च़ोल बाकी बटन हुंद्य पॉठ्य पनुन अयाल हैथ तु वोत जोम येति सु जलायि वतनी हुंद्य द्वह वुन्युस ताम कडान छु। रतन लाल रूद जेमिक्यन कालजन मंज़ ति परनावान तु गव जेमिस मंज़ुय 1996 मंज़ रिटायर।

रतन लाल रैना उर्फ शांत सुंद अदबी सफरः

बकोलि शांत “पनुनि अदबी ज़िंदगी हुंद आगाज़ कोर मे हेंदियस मंज़

शॉयरी तु कॉशरिस मंज़ अफसानु लेखनु सुत्य तु कॉशरिस मंज़ ल्यूखुम “नव शीन” नॉव्य 1953 मंज़ ग्वडन्युक अफासनु।” यिथु कन्य रूद सु ब्रॉठकुन ति दूशवुन्य ज़बानन मंज़ लगातार पॉट्य लेखान। पनुनिस लग बग शेठन वॅर्यन हुदिस ज़ीठिस अदबी सफरस दौरान छे शांतन हेंदियस मंज़ शे किताबु तु कॉशरिस मंज़ लग बग ज़ु दरजन किताबु लेछमचु। हेंदियस मंज़ छु तॅम्य अफसानु, शॉयरी तु तनकीदस प्यठ पनुन कलम अज़मोवमुत तु कॉशरिस मंज़ अफसानु, अफसानवी तनकीद तु ड्रॉमा लीखिथ पनुनि बिसयार पासल शखसियॅच्च हुंद इज़हार क्यो सोबूत पेश कोरमुत।

रतन लालन अपनोव “शांत” पनुन कलमी नाव। बकोलि शांत ट 1951-52 मंज़ यानी नॅयमि जमॉच्च मंज़य ह्योत मे तमि विज़ि कलमी नावुक तलाश करुन येलि मे हिंदियस मंज़ शॉयरी लेखुन्य हेच। गवडु ल्यूखुम मूरख येम्युक इज़हार मे अॅकिस बुज़रगस निश कोर। तॅम्य वॅर असनुहना तु वोनुन विधयरथी छु.ज्यादु बेहतर। मगर मे चोर ऑखरस शांत।

यिथुकन्य गव तसुंदिस ज़ीठिस अदबी सफरस मंज़ “रैना” गालखातस तु “शांत” प्रज़्ल्योव कॉशरि अदबु किस आसमानस प्यठ गाशु तारकुक्य पॉट्य।

शांत छु मूजूद दोरक्यन अफसानु निगारन तु अदीबन मंज़ अख व्योद नाव युस लगातार पॉट्य थख कडनु वरॉय लेखान रूद। 1972 मंज़ छपेयि शांत सुंज़ ग्वडनिच अफसानु स्वंबरन “अॅछर वालन प्यठ कोह”। 1975 मंज़ सपुज़ अफसानु फनुकि हवाल तसंज़ु दोयिम किताब “अफसानु क्या गव” शाय। अफसानवी तनकीदस प्यठ छपेयि तसंज़ु दोयिम किताब “अफसानु अज़ तु पगाह” 2000 मंज़। यिम दूशवय किताबु छे अफसानु फन वज़ाहतु

सान बयान करान। **2002** मंज छपेयि तसुंज दोयिम अफसानु सौबरन “त्रकुंजल”। अमि पतु दोयमी वहरय याने **2003** मंज सपुज तसुंज त्रेयिम अफसानु सौबरन “रौव्यमित माने” शाय। अमि पतु **2005** मंज “छेन” अफसानु सौबरन। यिथु कन्य छे शांतन वुन्युस ताम चोर अफसानु सौबरनु बजर कजिमचु। येति जन ग्वडनिचियन त्रेन अफसानु सौबरनन मंज काँशिरि मिलुमिशु तहजीबुच तु कलचरुच छा़य तु ग्राय नजरि गछान छे तति छे “छेन” अफसानु सौबरन नमतु पतुक्यन कॅशीरि हुंदयन हालातन तु खास कॅरिथ बॅटन हुंदि कॅशीरि मंजु चलिथ यिनुक्यन तु जलायि वतनी हुंदयन हॉरयसातन हुंज दलील पेश करान। अलबतु छि जु त्रे अफसानु नमतु ब्रूठमयन हालातन प्यठ मुबनी। मगर कुल्स प्यठ छि अमिक्य अफसानु काँशर्यन बटन हुंदि कॅशीरि प्यठु चॅलिथ यिथ तिहुंदयन नफसियाँती सयाँसी, समॉजी तु इकतिसाँदी हालातन हुंद मुजॉहरु करान। **2014** मंज सपुज अफसानुकि तँहकीकु तु तनकीद हवालु यिहुंज ब्याख अख अँहम किताब “काँशुर अफसानु मंजिल तु मुनार” शाय।

अफसानु तु अफसानवी तनकीद अलावु छु शांतन वारयाह कैह ल्यूखमुत खास कॅरिथ ड्रॉमा। यिमव छि रेडियो तु टेलिविजनु बापथ दरजन वादु ड्रॉमा लीखमुत्य। अमि अलावु छिख वारयाह मशहूर ड्रॉमा पनुनिस मुलॉज्यमतस दोरान अलग अलग काल्यजन मंज सिटेज कॅर्यमित्य। यिमन मंज टैगोर सुंद “डाक गरु” मोलेर सुंद “कंजूस” तु क्यमू सुंद “मंजलय निकु” नाव हेनस लायख छि।

शांतन छे वारयाह मुखतलिफ अदबी क्यो सकाफती कामि अंजाम दिचमच़ खासकर हँदी डयरेकट्रेटु बापथ हिंदी काँशिर डिक्शनरी, कशीर

यूनियवरस्टी बापथ “कॉशरि नसरुच किताब” साहित्य अकादमी तु जमूकश्मीर अकादमी बापथ “हरी कृष्ण कौलस तु सर्वानंद कौल प्रेमियस प्यठ मानोग्राफ शॉमिल छि ।

शांतनि जिंदगी हुंद ब्याख अँहम पँहलू छु तरजमुकॉरी । यिमव छि रेडियो कश्मीरु बापथ बेशुमार ड्रॉमा तरजमु करनु अलावु वारयाह अँहम किताबु दोयम्य ज़बानव प्यठ कॉशिरिस मंज़ फिरिमचु । हँदी तु कॉशिरि ज़बॉन्य द्वश्वुन्य मंज़ महारथ हॉसिल आसनु किन्य छि यिहुंद्य तरजमु अवल दरजुक्य माननु यिवान येम्युक सोबूत यिमन ऐज़ाज़ क्यो अवार्ड मेलुन्य छु । यिमव छु रोसुल मीरस, दीनानाथ नॉदमस , नुंदुरेशिस तु बाक्यु दोयमन कॉशर्यन अदीबन हुंदिस कलामस हँदी पॉट्य ति तरजमु कोरमुत । अंगरीज़ी प्यठु ति छुख वारयाह कैह कॉशरिस मंज़ फ्यरमुत । शांत छु बहँस्यति अख एडिटर ति प्रज़नावनु यिवान । कालेजक्यव मैगज़ीनव अलावु छि यिमव “समप्रती”, “वाख” तु बेयि ति वारयाह रिसालु ऐडिट कॅर्यमित तु वारयाहन रिसालन तु मैगज़ीनन हुंज़न ऐडिटोरयल कॅमीटियन मंज़ ति छि रूद्यमित । यिम छि जेमिस मंज़ कॉयिम करनु आमचि मशहूर सकाफती तु अदबी तनज़ीमि संमप्रती हुंद्य बॉनी तु ग्वडनिक्य सदर ।

यिथु कन्य छु रतन लाल शांत सुंद अदबी सफर लग बग शेठन वॅर्यन हुंदिस तँवील वखतस प्यठ पँहलिथ तु यिहुंज़ बिसयार पासल शखसियत छे रोज़ि रोशनुक्य पॉट्य ताबान । हरगाह यि वनव जि बालु यपारि हरगाह कॉशिरि अदबुक कयो स्काफलुक कांह संजीदु तु विदवान ऑलिम छु सु छु रतन लाल शांत युस पज़ी ग्यनुक सागर तु मँहफिलन हुंद रूहि रवान छु ।

अज़कालस मंज़ यिम ति ज़न सकाफती,अदबी क्यो अँलमी समनबल,
काँनफ्रमसु,सेमिनार बाल, यपारि मुनकद स्पदान छि तिम छि तोतलाम
अडिलेकी बासान योत ताम नु रतन लाल शांत सुंज़ शरकत तिमन प्रूग्रामन
मंज़ आसि।

रतन लाल शांतस छि वारयाहव सरकॉरय तु गॉर सरकॉरय अदारव
तरफु ऐज़ाज़ तु यनामु ति दिनु आमृत्य। यिमन मंज़ 1965 मंज़ जमू कश्मीर
कलचरल अकादमी हुंद यनामु, 1967 मंज़ सुवीत लैंड नहरू ऐज़ाज़, 2007
इसवी मंज़ साहित्य अकादमी हुंद अवार्ड। अमि अलावु छु यिमन साहित्य
अकादमी हुंद तरजमु अवार्ड तु सी आई आई एलुक भाषा समान ति हॉसिल
स्पुदमुत। यिथु कन्य छे यिमन पनुनि हयॉती मंज़ुय स्यठा ज़्यादु होस्तु
अफज़ॉई तु कदरदॉनी नसीब सपुज़मुच। दय बूज़िन यिम रूज़िन लगातार
पॉदय कौशरि ज़बॉन्य तु अदबस अकि नतु बेयि रंगु खँदमत करान।

अँपील

अँस्य छि अँदीबन गुजॉरिश करान जि तिम सूज़िन पनुन्य ताज़ु छोट्य
लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसरु, अदबी खबरु बेतरि वाखस मंज़ छापनु
खॉतरु।

वाख पँरिव तु परुनॉव्यूख बाकी। परन वॉल्य सूज़िन पनुन्य राय तु सुजाव।

वाखु गोछु गरु गरु वातुन! वाखु खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंदु।
वाख-परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।



मेवु फरोश संज वकालथ

- मखनलाल पंडिता

मेवु वॉल्य थॅव्य नॅव्य पॅप्य गिलासु अँकिस चरि मंज वानस ब्रॉह कनि
ग्राकन मॉल फिरनु खॉतिरु। अपॉर्य युस ति पोक तस ओस मख्रुमॅल्य
गिलासन पय्ठ नज़र पय्थ दिल तन्बलान तु चंदस सॉल करान जि मे छा तील्य
पॉन्सु गिलासु अडु सयेरा हयमु मॅल्य। अँड्य ऑस्य पाव खंड हेवान तु पकान
पकान खेवान। मेवु वॉल्य ओस मकानस पोत लबि अख गब चॅटथि वान
कोडमुत तु वानु मॅनज्य ऑसुन्य अंदर मकानस मंज अचन्स वथ थॅवमुच।
खांदारयन्य ऑसुस चाय ब्येतरि अपॉर्य पिलु नावान। सु ओस सोदा ति
कुनान तु चाय ति चेवान। अज ओस चायि चयेर गोमुत तु सु चाव वान त्रॉविथ
अंदर वुछनि चेर कयाजि गोव। खांदारनि वोनुस मे ओस सख कलु दोद तु
व्वन्य वॅछुस मरन जुवन चाय करनि। चय आख पानय यूर्य चायि छेय ग्रख
तयार, खोश करय य्यती चे खोश करय वान्स प्यठ। नॅ तॅम्य वोनुस वान्स प्यठ
नाय छु नु कॅहय तु न्यून चायि पयालु तूर्य।

अति ऑस छावजा अख गिलासु छरि मतयमुच, तु ऑश कॅरिथ गिलासु
ब्रकान। तॅम्य कोड चायि पयालस ज़ोरु कश 'चय तु चॉनिस खवांदस हून्य'
वॅनथि दितुन तसुंदिस कलस दॉरिथ। चाय ऑस प्रकु वुन्य तु छावजि चॅज
कुनी क्रख नरिथ योसु चॉन्टिस मंजुय गॉब गॅयि तु अँथ्य सुत्य वॅडुन टुख।
प्यालस गॅयि टुकुरु स्व हन गयस प्यठ। वानु वॉलिस खोत सख खशम मगर

करिह क्या। अँनुदर्य किन त्यल्योस खासकरिथ प्यालुक ज़यादय पहन, चाय बनि हे ब्ययि। तम्य कोर पनुन्य किन खोज छावुज वँहंज छे मगर महलु वालख्य वोन हस छावुज रछुन्यि छे नु सहल यि छे कुल्य ठलान, अँस्य ज्ञानव नु यि बलायि रछुन्य तु व्वहवन चोन जुव चानुन। कम्य तान्य वोनस यि गछि आसुन्य वकील साँबुन्य छावुज, तम्य छे कम्य काल बौह मँल्य अँन्य मुच, तस छु हकीमन छावजि दूद दवहस सुत्य चोन थोवमुत।

सु वोथ दोयमि दोह सुबहॉय चाय चय्यन तु वकील साँबस निशि कोडुन थख। वकील साँब ओस चाय चवान। असाँम्य यिवान वुछुथि गव अँदुर्य किन ख्वश जि ख्वदायन कोर दुहकि खरचुक बुंदुबस। खॉर पाठ सपदिथ बयहनोवुन पानस निश पथर तु चायि वँरनस वुठु माज़रथ।

पथर बिहथ वोनस वानु वॉल्य, 'चाय चयम वुन्य मे छु नु आदथ प्योठुस प्ठ चाय चयन्स'।

'अदु खॉरुय छा तोह्य किथ किन्य आयिव सुबहॉय,' वकीलन वोनस तीज़ी सान।

वानु वॉल्य कोर साँचा जि वकीलस सुत्य छे कथ करन्य। सु वोथ हतु हज़ कौंसि वानु वॉल्य आसन मेवु वानस बौह कनि थरस प्यठ कुन्नु खॉतरु थँव्य मित तु ओरु यियि गुपुन बय्तरि तु मवे नियि खयथ अथ क्या वाति करुन।

वकीलन कोर साँचा। दोपनस, सु हसाँ गोव वुछुन गुपनन कोतह न्वकसान कोर तु कसुद छु। यिम ज़ु चीज़ तय वँरिथ गोव तस निशि गछुन तु तस वनुन जि बबा जाना चाँन्य गुपन्न कोर यीतिस न्वकसान अमियुक कीमत छु यूताह, यिम पॉसि वँड्य तव। मतलब छु तस वनुन छु ग्वडु बडु ज़ोरूरी।'

अगर नु दियि, तोरु वनि अफासियाँबी, तेलि कया पजि करुन ?

तेलि गँयि नॉलिश करुन्य । कॅडतव तेलि वुह रवपयि ?

‘क्याजि ?’ वकीलन वोनस ।

‘छावुज ऑस तुहुनज़, वुहन र्वपयन खय्यन गिलासु । बमे फुट प्यालु य्यमुक क्रीमथ मे यथ सुत्य गौड नु ।’

वकीलन कोर बेयि सोंचा, दोपनस ‘अथ मशवरस छुस बि पंचाह र्वपयि हयेवान । वुह त्रॉव्य तव वसूल, त्रहु कॅड्य तव नकदी ।’

वानु वॉलिस गँयि बोलती बंद, वकालथ ति मँठस । वोन्य ओस आय करान थोद किथुकन्य व्वथु तु नयेरु ।

देवनागरी तु कौशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कौशरि खौतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बौनिथ । देवनागरी लिपि मंज़ छु कौशुर परुन तु लेखुन सँहल । कॅशीरि नेबर कौशुर परनु तु लेखनु खौतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खौतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बौनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज़ वातुन । वाख पॅरिव तु परनौयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंज़ कौशुर लेखनु खौतरु कॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

ु	तुर, करु, परु, गछु	ू	तूर
ँ	गँर, नँर, अँर, हँज		गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
े	बेह, चे, मे, पेठ	े	दौर, तौर, नौर, होल, दौल, च़ौल



दब दब

- अवतार हुगामी

बु छुस नु वॉसि ज़ांह कांह चीज़ अननस या वुछनस त्यूताह तम्बल्योमुत यूताह बु लंदनु काँहिनूर हार वुछनु खॉतरु बेताब सप्दुस । मे वोन निकस, तँम्य वॉर असनुहना तु वोनुन, “यहाँय छा बॅड कथ । ब करु वुन्य आन लायन (on line) तुहंदि खॉतरु टिकट बुक पगाह बापथ । यती दिमहोव टेकसी सुत्य स्व त्राविवु त्वहि तती । यीतस कालस तोह्य कोहिनूर वुछथ म्वकलॉर्विव । अख कथा थेवविज़यव याद । तति छव अँकस बोडस प्यठ अमिच हिसटरी ति लीखित । स्वति पॅरज़्यव तमि सुत्य सपदि तुहंदस वाकफियतस हुरयर ।” मे सूंच वनस, “हर्यर गछिम नु कैह ज़खमन वथनम क्रॉल” ।

पगाह पेव टेकसी वोल वकतस प्यठ वॉतिथ । निकन ऑसम टकटि हंज़ु हाड कापी (**Hard copy**) सुत्य दिचमच । मे सूंच वकतस प्यठ ययितन मोबयलकिस होंग तु बु मा गछु पतु छतु । पासपोटच अख कापी ति ऑसम सुत्य थॉमुच । हालानकि निकन वनयाव अमिच छनु ज़रूरथ । मे सूच दुन्ययाह गछि दूर ज़ॉनुन आयि ज़न काँसि अंगरेयज़स लठ तु छोरुन पासपोट । काँहि नूर रोज़ि नूरचि जायि शोठ आसि लोगमुत वावि हालि ।

सानि डेयरु प्यठ लोग बराबर डवड़ गन्टु तोर वातनस । डरयँवरन वॉर कार पार्क तु आव मे मेन गेटस (**main Gates**) ताम सुत्य । सुती व्वनुन वापसी प्यठ आसे बँ यती प्रारान । मे कोरुस बांद बांद युथ नु ओर योर डलख तु

शोठस वुथनु यथ व्वपर मुलकस मंज़ सूर बनू काव ति ।

मेन गेटस (**Main Gate**) अंदर अँचथि वुछ मे बँड शूबि दार पार्का । यथ अँन्दय अँन्दय वारयाह कुलव सान बोनि ति आसु । मे पय्य यकदम वँशीर याद । मे सूच तति वॉयख बोन्न्यन लेतुर तति मा आसन नु यिछु येतु वुछम । बँ चास Corridor मंज़ु अकिस कमरस कुन । येति अख कदावार अंग्रज़ा कुरसी प्यठ बिहीथ विज़िट्रन बुविन्ग नम्बर प्रछिथ अंदर अछनुक पास दिवान ओस । अँमस ज़न ओस तोत ओलुव ऑसस मंज़ येलि म्योन नाव बुलुवुन । मे तोर दवयिमि ऑलवु पतु फिकरि त गोस तसदिस टेबलस निश तु बय्टुस कुसरी प्यठ यथ कुन तम्य मे इशारु कोर । ताम कोड तँम्य कमप्यूटर प्यठ net कि ज़रयि म्योन ओल वॉगुन नोन । तु वोनुन सयठा नरमी सान, “चु छुख जैमि रोजान । येति लंदनु छुख न्वश नेचिविस निश रूज़िथ । गरु वाज्यनय ति छेय योर आमच ।” मे कोरुस कल सुत्य आंकार आंकार । पानसी सुत्य सूंचम यिति मा वनि तँमस वॉरन्यु हुंद नाव ति यम्य मे शोठस ज़य्नु गरि नान आस हे चटमुच । पतु थावनोवनस अकसि मिशीनि प्यठ दँछुन अथु तु मयॉन्य **finger prints** वँरन्य तिमन सुत्य **Tally** यिम वीज़ा विज़ि तुलमित ऑसिख । पन्नसि रेकाडस सुत्य रलॉविथ त्रॉवन्य असनु हना । मे खँच वालंज़ बोठ तु कोरुम वुठ कुम्जार ।

तपु लोगुन वनुन “ इंडया प्यठु आमतेन छि कोहनूरस सुत्य ज़न्तु दिली वाबसतगी ।” कोहिनूर ओस ना बिज़ाँती सोनई” मे वोनुस चाव रटिथ ।

तम्य वोन असवनि होनजि द्वीय चि शक ।”

मे कोर सह जिगरा तु प्रुछमस, “ कथा ऑसम वनुन्य ।”

सु वोथ असान असान, युस अंग्रेज़न आदथय छु, “By all Means”

“अगर च़े ताम आसय, च़ करहाखा यि कोहनूर सॉनिस मुलकस वापस,” मे प्रुछ बे शौख्य पौठय ।

“ हरगिज़ ति नु” यि वनान वनान वजल्योव सु वारय । “ क्याज़ि नु” मे कोरुस सवाल ।

“तथ छि वारयाह वजुहात,” तम्य वोन दज़ान दज़ान ।

“ मसलन” मे प्रुछ हनजौर्य पौठय ।

तम्य हैच़ नमथ दिन्य तु व्वनुन, “तुहदिस मुलकस (इंडयाहस) छे वुनि ति काहन गाव रौवमुच़ । शुकर करयव सॉन्य मुलकन ओस यि कोहनूर तति प्यठु योर ओनमुत । त्वहि मा आसहनो अथ ति छलु तु फलु करनि पयमच़ । पतु क्या ज़न वुछहीव योत यिथ ।”

“क्याज़ि पयहन छलु करनि,” बु गोस जंनतु अगादि ।

“पौकिसतान गो अलग । तिमन ति ओसुवना हिसु दयुन । तिमन निश गो पतु बनगला दयश छयनु । तिमन ति ओसुख ना कुछ न कुछ दुयन ।” स वोथ कमिताम उनवान ।”

पाकसतान गो अलग सु तेय तुहंदुय गुल खैर छु - - -

“पज़र, मगर अज़ छिव ना आज़ाद । अज़ क्याज़ि छुव यूता हस खेय तु मस खेय लोगमुत ।”

सॉन्य मुलकन छु हिंदोसतानस सान, दुन्य याकय्न वारयाहन मुलकन हुकूमत वॅर मच़ । असेय छि कोहनूरक पौठय वारयाह जवहरात योर

अँनमित्य । यिमन कुन वुछिथ सानि नयवि पूयि पनुनिस पोत कालस प्यठ
फखर छु सपदान । सुती छख हुबुलवतना हुदिस ज्जबस व्वथव लगान । बेयि छु
यिमव सुत्य सानि मुलकुक दब दब वुनिति दुन्य याहस ।

बु गोस ग्वतन । मे ओस तँम्य चोक तल आब वातनोवमुत । मे गँयि गलि
जेयव । मे फूर नु दँदह ति । अंदर्य वोनम, “ मयोन ऑसिथ चोन गोम ।

पनुन ऑसिथ मंगुन पयोम ।”

ललु वाख

चालुन छु वुज्जमलु तु त्रटै,
चालुन छु मन्दिन्यन गटकार ।
चालुन छु पान पनुन कडुन ग्रटै,
ह्यतु मालि सन्तूश वाती पानै ।।

ललु वाख

लतन हुंद माज्ज लारयोम वतन,
अँकिय हॉवनम अकिचिय वथ ।
यिम-यिम बोज्जन तिम कोनु मतन,
ललि बूज्ज शतन कुनिय कथ ।।



बलाय आयि वाँगुज वॉरिस

- रोशन लाल भट 'रोशन'

वेशिमाल ऑस ग्रशमु चंजि दारि निश बिहिथ न्यबर कुन वुछान तु क्याहताम गुंगरावान। गरा ऑस सोंतु वचन वनान , गाहे मॉज़ि माहरेनि वनुवान, गहे बादाम वारि हुंद जटु जोश नज़रि तल थँविथ बादाम फुलयि या थँज्य कादुक्य ग्यवन हुय तुलान। मँज्य ज़न तु यारु बल काकन्यन सुत्य दरबारस बिहिथ बोस लोचरावनुच कूशिष करान। मँज्य च़ोलुस शीनु प्यतो प्यतो मामा यितो यितो ति नीरिथ। तँमिस ओस वॉसि हुन्द वरताव , लसुन बसुन, फेरुन थोरुन बुथि यिवान। तैल्युक सु हाल तु अज़्युक च़ख़ूर ओसुस वॉलिंजि तछुन तुलान तु सथ सूरिथ ऑस अँक्यसुय जायि बिहिथ दूलाबन मंज़ गीर गँमुच़। व्वन्य ओसुस नु पानस ताम किंही। पानु निश बे खबर रुज़िथ ऑस ओमूमन दारि तल बिहान तु मुदय गँडिथ न्यबर कुन वुछान आसान। तँमिस ओस बोनि शुहुल, रँम्ब्यआरुक ग्रेज़ुन, कँत्यजि ग्यवुन, कुकिलि हुंद गू गू, शीनु पिपनि हुंद सोज़, वछ़्यन हुंज़ च़िंगरु, छिरन हुंज़ म्यांपराय, खाह दजन मंज़ कादर्यन हुंद ग्रज़ बेतरि वुतरु बुन्युल तुलान। तु अज़ कल ऑस हालु निश बेहाल सपुज़मुच़।

ऑरक़ श्रान गँछिथ ति ओस नु वेशिमालि गरमुक कांह खयाल। स्व ऑस यिमनुय दूलाबन सँनिथ पानस तसलाह दिवान। ख्यन चन ओसुस यि दँप्य जि ति मँश्यथुय गछ़ान। ज़ोरु जादय शुयव ब्रवंह कुन अँनिथ ज़ु त्रे तोंतु ख्यावेयि। यि सिलसिलु ओस चालू। तस ओस आदथ जि योताम नु स्व कथु च़ाखाह

वॅरिथ बोस लोचराविहे तोताम ओस नु तस वारुय यिवान । अदु येलि स्व कुनि विजि खांदरन खुंदरन प्यठ या कुनि ति बॅडिस दूहस प्यठ वनवन वाजिन्यन बाँथ वनुन्य लागिहे तेलि ऑस नु कथुय । स्व थँव्यजिहेन दोह्य दूहस तु रॉत्य रातस ग्यवनस प्यठ थकुन ओस नु तँम्य सुंजि वति आमतुय । योताम नु स्व सॉर्यसुय गामस चॅड वॅडिथ यिथि हे तोताम बेहिहे नु पथर । खासकर येलि जान देदि या ज़ून सुत्य कथन बेहिहे तस ओस सोरुय मॅशिथ गछान ।

मे छु कालुक बतु याद येलि अकि दूह नॅबिर मीर डून्य कुलि प्यठु ब्वन आयोव लायिनु तु वेशि मालि दिचाव दूहस फाकु । योताम नु नॅबिर मीर नि बचनुच शेछ्य वॉच नतु डाक्ट्रव सु खतरु निश न्यबर करार द्युत तोताम छु नु तमि ऑस ति छ्यँटरोवमुत । स्व ऑस दँह्यदूहस नॅबिर मीर नि गरि वछ चेटान । वेशि मालि ओस आदथ जि तँमिस गॅछ अलु पलु सारि गामुच शेछ्य कबर आसुन्य । तँमिस ऑस पताह आसान जि कुस कोत द्राव, कस कुस आव, तु वॅमिस क्या ज़ाव बेतरि । अदु येलि सॉरि वारु कारु आसुहानतेलि गोछ तँमिस निश बोजुन जि स्व किथु ऑस लोलु सान गम दूर करनुक जॅर्ययि बनान । मज़ाक वॅन्य वॅन्य ऑस पानु ति असान तु बेयिस ति असन खंगालु त्रावनस प्यठ मजबूर करान ।

वेशि मालि गॅयाव गुह्य डाकर कलस प्यठ तुलिथ विरि द्रगरस मंज गॅछिथ यि तापस त्रावान त्रावान महलुचन ज़नानन सुत्य दरबारस बिहुन । तिमु ति आसु वेशिमालि प्रारान आसान हरगाह तिम ब्रॉँठुय वाचुमचु आसुहान । तिमु आसु तस निश सारी महलुच खबर अतर बोज़ान तु पनुन्य दॉँद्य काइगुर ति बोज़ुनावान । पज़र छु यि जि तिमन ओस वेशिमालि निश व्वंदु बावनु सुत्य बोस ल्वतान तिक्याजि स्व ऑस तिमन डोख बासान । अकि वॅरिथि येलि अहद

नॉयिदन ज़नानि शलख दिचाव अदु मतु बूज्यतव वेशि मालि क्याह थव्योस बकाया सु दूह तु यि दूह बूज नु पतु तिमन बाँचन दून हुंद चुवुन ज़ांह । स्व ऑस ना मनु किन्य शोज़ । दय तु हसद ओसुस नु किंही । पनुन तु परुद ह्युवुय व्यंदुन तु हैदिस मुसलमानस अकी नज़रि वुछुन ओस तँम्य सुंद ओसूल । धरुम करुम ति ओसुस अँकिस बेय्य सुंदि खोतु च़ोरुय । तम्य सुंद दायि खॉर गँयाव यि ज़ि गछ मुलकु क्यन गुलन सान थँव्यनय म्योन दय वारु कारु । अदु ओसा मजाल ज़ि कांह न्वश कूर क्या थविहे तँमिस निश कलु व्वडु नोनुय । साँरी ऑसिस यज़थ करान तु वैशिर देदि नावु ऑसिस लोल बरान ।

काँसि शुरिस हरगाह तफ तुर आसिहे यकदम ऑस्य तँमिस वेशिर देदि निश निवान स्व ऑस तँमिस अथु डॉलिथ ऑही करान तु शुरिस ऑस आसाँयिश बासान । तिमन ओस पनुनि जायि अँक्रीदु ज़ि वेशिमालि हुंदि अथु डालनु सुत्य छु बेमार बलान । यस नु कुनि ति हाजथ नेरि हे तस ओस वैशि मालि निश नकदो जिनुस ज़ोरु हाजथ नेरान ।

येलि करनु फ्युर सपदान छु तु ज़मानुक क्रेछर छु नाल वलान इनसानस छे ईरी पीरी मँशिथ गछान । वेशि मालि ओस रावन त्योल बागि आमुत तु ईरी पीरी ऑसुस मँठमुच़ । कुजा हिकचि करवुन्यन क्वलन मंज़ च़म शेहलावुन्य तु नागु प्वखर्यन मंज़ड त्रेश होमरावुन्य तु कुजा त्रेशि क़तरु बापथ तरसुन तु रूदु फेर्यन फोर दारुन । अज़ ओस नु वेशि मालि व्युहुल ताफ बासानुय । पानु निश बे खबर ऑसिथ ऑस दारि किन्य मुदय गँडिथ यादन हुंदिस सँदरस मंज़ डुंगु दिवान । गहे असान, गाहे पानसुय सुत्य वनुवान तु गाहे ऑसुस अँशिस दार लगान तु हिजरचि दगि सुत्य ओसुस वॉलिंजि पर्युन गछान ।

अज वोनुन मॅज्य नैचिविस शाम लालस कुन वुछू शीन क्या छु थ्वस्यव थ्वस्यव प्यवान। च़े छेया पता येलि सु स्वरगुवास जायि पशस शीन त्रावनि खसान ओस बु ऑसुस वॉकु पनस गंड त्रावान ज़ि सु गोछ वार कारु वापस वसुन। तॅम्य हबा ओस पनुनि खून सुत्य मकानु बनोवमुत, छयि पशी ओसुस तु नॅर ज़ंग वॉटिथ दिचोनस परसुय टीन तु अमापोज़.....! जॉलिम पंजव न्युव सु दूर। दयस ओस ती मनज़ूर। खबर हबा कम पाफ ऑसिम वॅर्यमुत्य तु गॅयि बेयि हालनिश बेहाल।

शाम लाल वोथ बॉयिस कुन , नाथ जीया देद क्याबा छि अूर्य नु यूय हिश। तिम ऑस्य परेशान ज़ि देदि हरगाह ह्योर ब्वन ओस तिम क्या करन वाँगुज वॉरिस कमरु पीतिस मंज़। मॅ गछ परेशान। मरनु ब्रोंहुय गछि नु मरुन देद छे वारु कारु। ह्योर ब्वन छे करान। च़ेय बखॉलन फिकिर ह्यँचुथ तु कथ प्यठ। नाथ जीयन वोन शाम लालस।

वुछू थोदुय छेनु व्वथान। अज वोतुस सुबु प्यठु अँत्यथुय बिहिथ, शाम लालन वोन बॉयिस जवाब दिवान।

शाम लालस मा ऑस खबर ज़ि देद (वेशिमाल) छे नु बावरु बॅल्यकि ऑस तॅमिस यादन थकु रोसतुय वुज़िन्य लॅजमुच़ तु जरु ओस बुकु आमुत। तॅमिस ओस रावन त्योल। दोद ओसुस तेल्योमुत। ज़खमन ऑसिस क्रॉय वॅथ्यमुत्य। तु ऑसुस गरा बादाम वॉर च़ेतस यिवान, बाज़े ओसुस शीन लबनु यिवान तु मॅज्य ओसुस विरि शिहलिस या बोनि शेहजारस बिहिथ व्यसन हुंद दरबार तछुन तुलान तु गरा हमसायन हुंद लोल च़ेतस प्यवान। ज़ानि सुय यस ओल रावि।

ज़मानुक क्रेछर, दोद तु दग, छ्वरु छ्वरु, क्रेकनुाद, मार कांड, आटास पटास ओस वैशिमालि वुतरु बुन्युल तुलान तु बेयि तरफु ओसुस वॉसि हुंद लसुन बसुन,माय म्वहबथ,सोंथ कालुक होसुन,हरदुच त्रपु त्रफ तु शीतु कालुक तुरन्यार बेतरि तिफशि तुलान तु ऑस पानसुय सुतुय गुंगरावान ।

ग्वडु त्राँव नु वेशि मालि फेरन तु पूच केंह । हालांकि व्युहुल ताफ वुछिथ बदलोव ज़नानव ताम पनुन रखुत । दोति क्या फिराक पॉजामु लॉगिख. केंचव छे मैकसी लाजिमचु ।हे करन ति क्याग्रिशमु चंजि चालनु बापथ छु इनसान यि दॅप्य जि ति नेथु नोनुय बिहान ।

योदवयवेशिमालि सोरुय केंह रोव, सॅहरावन लॅगिथ रुज़ त्रेशि खॉतरु तरसान ति कॅरिथ ति थोव तमि पनुन कलचर रॅछरिथ । वखतस क्या कॅर्यजि.....य्वसु राजु बाय हिश तॅकियि डॅखिस, कॉलीनस प्यठ बिहिथ, गरु अथस मंज़ रॅटिथ हुकुम चलावनुक आदथ ओस, तॅम्य सुंद ज़मानुक ड्वकुर्य दब ख्यथ बावरु गछुन या वूर शूर वनुन क्या तॉजुब छु ?

वेशि माल ऑस यिमनुय द्दलाबन सॅनिथ तु शाम लाल तु नाथ जी द्दशवय बारुन्य ऑस्यअॅम्य सुंद ग़मन अॅदुर्य अॅदुर्य चॅदुर्य गोम वातनॉव्य मुत्य । न्यबर नेरनस ऑसुख कामन गॉमुच ।

अज़ वॅछ वैशिमाल थोद तु खॅच ह्योर छतस प्यठ शायद ओसुस बाथ रूम गछुन । ग्वडु छु येति सोरुय फिर्यथुय । चोकु आंगनस मंज़ तु लैट्रिन छतस प्यठ । छतस प्यठ ओस साम लाल तु आशू (कोरि हुंद नेचुव) गिंदान ।सु ओस गिंदनुकि मारुमति मातामाल आमुत । तिक्याजि यिमन छु छत बोड पहान । शुर्यन बिचार्यन ति रॉव्य ना खुलु डुलु मॉदान ।तिम छि छतस प्यठ, सु ति यिमन

नतु अँक्यसुय कमरस मंज गिंदनुक शर कडान ।

वेशिमाल द्रायि बाथ रूमंजु न्यबर त ह्योतुन अथु स्वरशावुन । पूचि लूंत रुज पँथरिस प्यठ ऑर वँरिथ । आशूहस पेयि अथ कुन नजर तु चँजिस क्रख नीरिथ “सांप साँप” तँमिस बास्योव जि देदि छु कलस प्यठ नाग बिहिथ तु तँम्य संज लँटबासेयस पँथरिस प्यठ ऑर वँरिथ । बिचारस खता क्या छुस । माजि ज़ेव मा छेस । सु छु ना येती ज़ामुत । इंगलिश मीडियमस मंज परनावनुक छु ना रेवाज । पनुन्य ज़ेव न दिन्य छु फॉशिन बन्योमुत । फॉशिनस मा गछि फुठ गछुन्य । किताबि प्यठ या टेलीविजनस प्यठ आस्यन सरुफ वुछमुत ।

आशू संज क्रख बूजिथ खँत्य शाम लाल तु नाथ जी दूशवय बारुन्य ह्योर छतस प्यठ तु आशूहस वोनुख सरुफ हावनु बापथु (वहाँ नानी के सिर पर)तँम्य होव तिमन देदि हुंजि पूचि कुन । बाँय्य बारुन्यव त्रोव कँछा असुन तु कँछा खँचुख वॉलिंज बोठ ति । शुरिस दिलासु दिथ तोरुख तँमिस फिकरि जि देदि ऑस कलस प्यठ पूच । अथु लॉगिथ होवहोस तु वँथ्य वापस ।

बारुन्य ऑस्य वुनि दम संबालनुय तु बेयि गँयि क्रख हय क्या गोम । यिम द्रायि व्वथवुन्यव ख्वरव न्यबर तु अति वुछिख मॉज दराज दिथ । स्व बिचॉर ऑस हेरि डुलु गॉमुच । यिमन फुट्य कोठ्य । अँछन गोख अनि गोट तु न्यूल व्वजुल आख बोजनु । अपारि यपारि गँयि साँरी जमाह । मकानु मॉलिख ति वोत । अ्वथलि क्वथलि तुजिख हसपताल कुन अमा पोज.वेशिमालि ओस छ्वट्योमुत तमि टुवि अडु वती अँछ ।

येलि कॉसि मुसीबथ यिवान छु तेलि छि तस क्वह तु बाल वँसिथ यिवान ।

मकानु मॉलिकन (युस तिमन सुत्य ओस) बदलॉव नॅहज । वननु आव ज़ि शव
 नियिहून कुनि मंदरस मंज़ । डेरस प्यठ दिचनख नु निनय । मसलु गव पॉदु ।
 शाम लालस तोग नु किनही बोजुन । छेकरस सपुद शव शिव मंदरस मंज़
 निनुक फॉसलु । लाश वातनॉवख मंदरस मंज़ क्रेया करुम करनु बापथ ।

अकि तरफु ओस शाम लालस माजि हुंद दोद अँदुर्य अँदुर्य कूरान तु बेयि
 तरफु लॅजिस डेरुच फिकिर तछुन तुलनि । ऑखरी रसूम आयि मंदरस मंज़ुय
 करनु । यीतिस कालस प्यव मकानु मॉलिकस दिलस रहम तु द्युतनख मकानस
 मंज़ बेहनुक इजाज़थ मगर शरुत ओस ज़ि वदन क्रख गछि नु गछुन्य । तु
 पछुयन क्यो अंगन ऑशनावन आयि अती प्यठु छुटी करनु । दपान छि ना सेरु
 वाबवु खोतु छु डेरतु वाव सख । यि नज़रि तल थॉविथ कोर शाम लालन
 जज़बातन खश , नार चोपुन तु दम फॅट्य गॅछिथ ब्यूठ अँथ्य डेरस यि ज़ॉनिथ
 ज़ि क्वलि खोतु क्वल छे सरदुय आसान ।

कॉशिर ज़बान

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य
 छे ज़रुरी । कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव
 ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु
 ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़
 वरतावनु यिन्य । यि ज़बान रोज़ि ब्रॉकुन ति ज़िंदु ।



गज़ल

- मोती लाल कौल नाज़

शोक शमुहस न साँ वाव दज़नय दिवान
पोंपरिस काँसि गथ मा साँ करनय दिवान ।

वाँसि हुन्ज़ पूथ्य पॅर्य पॅर्य ति रोज़ान अपॅर
ज़ॉव्य जारा अम्युक अथ नु परनय दिवान

राज़ होंज़न ति मॅठ ज़न दोदुच पॉर्य ज़ान
काह वचन नैन्दरि क्या सा नु वोथनय दिवान ।

सथ पनुन्य रॉव तिछ ज़नति छॅम्ब्य छॉस्य लॅज
कुनि ति कतरस सेक्युल छुय नु दरनय दिवान ।

बेकला ताब तोहमुल मंगान पारुदिस ।
बेकरॉरी करारा नु करनय दिवान ।

कथ नु शिहलिस बेबिस मन्ज़ बॅरिथ शोरु छुय
काँह ति असुवुनय कथा छय नु असनय दिवान ।

हाजिथुय अज़ नु ऑही शुरेन माजि हुन्ज़
छुख थज़र त्युथ जि बोन छुखनु नमनय दिवान

तालि किन्य यिथ ति मा “नाज़” बाज़ुय यिवान
व्वन्य सु च़लिहे समय छुसनु च़लनय दिवान ।

गज़ल

- मोती लाल कौल ‘नाज़’

हेकख अगर च़लिथ तु च़ल पानस निश
यछ़ख अगर फोली स्वन्ज़ल पानस निश ।
क्वकल छ़लाँ छि कॉलिबन तानथ
व्यसर म साँ च़े छय स्वकल पानस निश ।
ज़ुच़न लीखिथ ड़ेयकस जिपल ताले
यि कयुथ थोवुथ च़े गाश गितल पानस निश ।
हेकख तैली अमुरच़ु मुरच़ौविथ
रटख अगर तुलिव्य त्यौंगल पानस निश
जुलफन सुत्य अज़लय वरल माने
च़ु थवतु शानु कृत्य वाशल पानस निश ।
क्रटाँ क्रटाँ कूत छोट्यामुत छुख
कदावैरी ति छय व्वतल पानस निश ।
वतव थनेयि सीनु वँथ्य बिलकुल
कदम थँविथ मगर गँडल पानस निश

बेगर्य लयन न साँ छु साज़ 'नाज़स' निश
वुज़्नुय शरत-छु साज़ लयल पानस निश

गाश तु क्यूर - शहनाज़ रशीद

बु छुस अकसर स्ियाह चादर शबुच
हेरि ब्वन वॅलिथ छारान
ज्वय गाशुच
तु आँखुर छुस थॅकिथ वातान
नेसुबरातन अँकिस कीरिस करीब
अथु ख्वर छलनु बापथ
त्रेश चेनु बापथ
मगर प्रथ सातु आसान क्यूर खॉली
आबु रोस्तुय
याम वापस छुस हेवान नेरुन
ज्वयव मंज़ । गाशि सर प्रेडान छि तथ कीरिस
तु ब्रंज़िस मंज़ खसान हयोर ताम छु गाशी गाश
ब्वन कुन छुस नेमान वॅल्य वॅल्य
द्वछव छुस गाश तमि कीरियुक चवान पतु
गाश फवलनस ताम

स्वय ज़मीन सुय आसमान

- शहनाज रशीद

स्यठा ऑस्य बँड्य

सॉन्य पथ कालु वखतुक्य बुज़रुग

तु दुन्या तिमन ओस आसान स्यठा नेक

य्वहय बयॉल्य दानस बराबर

थवान ऑस्य म्वछि मंज़ बंद दुनियाहस तिम

नें मिछ गॅर

नें लबि प्यठ कुलुय कांह तिमन ओस आसान

तवय सुबह ओसुख यिवान सुबह वखतुय

तु शामुक वखतुत शामसुय बॉग्य

तिमन निश गॅयाव सोध

ग्वंगुल करुन सबज़ारन

तिमन निश हरुद ओस

व्वसु द्रवस खलन हुंज़

तिमन ऑस ग्रशमस अंदर बून्य

मोसूम संज़ि माजि हुंद्य पॉट्य

हू हू करान

वंदूक शीन ओसुख रछान आश

बागन क्वलन नागु रादन

अजब करनु फ्युर गव

छु अखताबु कॉजिस खसान सानि वखतुक

तु लोसान नैसुब राथ वॉतिथ
नेँ सौतस अंदर सौंथ समखान
नेँ हरदुय अचान हरदु कालन खलन मंज
नेँ शीनुय वंदस मंज परान मँहलु किस कुनि-
गरस मंज
तेलिक्य पौठ्य गुलरेज

बावथ

- रतन लाल जवहर

बस लाश फयेक्यन प्यठ
मे पनुन्य तुज तु चोलुस
अख याद फुटुज सुत्य तुजिम बांबरि अंदर
बे वायि दवान अनि गटी
पोत नजरि वरौय
कोत बु लोगुस
छम नेँ पताह
रौतनि मँज्य
गाश फोल, सँहराव ओस, खुमु ओस
तु बेयि ओसुस बु
तु मे हिव्य सासु बँदय
तस यारु सुंदय तिम वादु करार द्रायि अपुज्य
मे ओस दूदसु

त्रेश बॅरुन चूरि नट्यन
तु द्राव कुनी छेपि अँछन प्यठ परदु वॅरिथ
सु ज़मीन चक्रुल म्योन
पद्यव तलु ति न्यून
रॉसु वॅरिडिथ
तमि पतु ति कोरुन गिलु
कवु तिव्याज़ि च़ोलुस
ओस कागज़स प्यठ शजरु नसुब अकुय लीखिथ
ज़ोलुन सु वरुख
बेयि सु मुहाफ़िज़ु खानु
च़ोलुस

प्रज़नथ

- रतन लाल जवहर

मे मशरोव यामथ
बु कुस छुस
क्त्युक छुस
क्या नाव छुम
क्राम क्वसु छम मे असली
तामथ बुडवनिथि शोवूरन
तरफात छँडिथ आव ।

दधि सुमरन

- एम०के० मोटू 'मोत'

गुप्त गुफतार ग्वफन मंज सुय

बिहिथ गाहे सफन मंज सुय

लबुन हरगाह तगिय छारुन

सोतुर त्रॉविथ दोबन मंज सुय

वसख सोन हा खसुख ह्योरकुन

पशस छॉरिथ लबन मंज सुय

अँचिथ मेचि मंज बिहिथ राजय

बँनिथ शव छुय कफन मंज सुय

रचन मंज छुय कछन तामथ

श्रेपिथ गोमुत श्रूमन मंज सुय

गछुन काबस किदारस कथ

परुन सू हम रुमन मंज सुय

न तोलुन छुय न मेनुन च़ेय

छु सोनु म्वखु नोन मनस मंज सुय

अँचिथ अँदरी नैबर्य छुय क्या

तफन मंज या ज़फन सुय

'मत्यो' कुन छुय अनीख तस नाव

अँकिस मंज क्या लछन मंज सुय

गज़ल

- एम०के० मोटू 'मोत'

यि गव पथ कुन ति गव मान व्वन्य

रटुन दामानु दयि सुंद गव जान व्वन्य

अथस थफ थफ वॅरिथ बालेंग कॉत्याह

बुजर ब्रॉहकनि च़े छुय ज़ान व्वन्य

नॅविस प्रॉरिथ च़े प्रॉनिस रॉछ वॅरथस

कुनिथ सोरुय थवुन्य छेय शान व्वन्य

बनुन ऑकल स्यठाह छुय बेकलन मंज़

वनुन तिय छु वुछिथ ज़बान व्वन्य

पकुन ब्रॉहकुन रटुन पयमानु सेद्य पॉट्य

थवुन्य सोहबथ च़े छय समान व्वन्य

करान गॉबथ छय त्रावान पोन्थ प्वतल्यन

कडान किथु दोह छि यिम भगवान व्वन्य

वुछिय चेशमव स्यठाह बावुन छु मुशकिल

थवुन्य लेख्य लेख्य बरुन दुकान व्वन्य

'मॅतिस' तसलाह गोमुत छु करताम बोज़ख

रॅटिथ दयि सुंद छु सु दामान व्वन्य



शहीदन हंज़ रजिस्टर

- रतन लाल शान्त

स्वखुजुवन ऑस अज़ ओरय पानस सुत्य अख बँड बँही हिश अँन्यमुच, दोपुन “यि छम डयरी थॉवमुच। क्या पता कर क्या पेयि याद । अँती करान छुस नोट।” यि वँनिथ खूजिन तु ह्योतुन क्याहताम लेखुन।

मे दोप अदु लेखान छु तु लीखिन मे पेयि क्याह ताम कॉम याद तु वोथुस थोद। मगर सु क्युथ ? स्वखुजुव आसि ब्रॉह कनि बिहिथ तु बु करु पनुन्य कांह कॉम, ति छुनु मुमकिनुय। मे छु अलाक लिहाज़ु पूर तवज्जू तँस्य कुन द्युन आसान। प्यटय कोरनम आलव- कोत साँ वोथुख ? ग्वडु वन मे टिकुलाल टँपिलिस पतु कुस कयोख शहीद ?

व्वन्य कोत साँ व्वथुहाँ बु ?

मे गँयि कॉम मँशिथुय। सवाल हय ओसनम स्वखुजुवन त्रोव मुत। सवाल न बँल्कि वँनिव प्रच। यि नु इनसान साँचानुय आसि, येम्युक नु तमि विज़ि अंदाज़य आसि, स्वय कथा पेयि बुधि, तथ वनव नु प्रच तु अदु क्याह वनोस ?

मे ह्यँच यादाश्तस दूँछ दिन्य।

शायद महारा टेलिकाम इंजीनर बालकृष्ण गंजू, युस चोटुबाज़र ड्रमस मंज़ चूरि बेछोव तु हमसायन हंज़ि निशानदिही प्यट मार्योव मिलिटंटव तँती। किनु जज नीलकंठ गंजू युस हरी सिग हाय स्ट्रीटस मंज़ बबांगि दोहल मार्योख।

बूजिथ छुम स्वखुजुव ओरु तिथु वॅन्थ वुछान ज़न तु “त्रोश मनीटर“
सुंघ पॉट्य वुन्य व्वथ्यम तु शलख कर्यम ।

‘तिथु पॉट्य छुख वनान ज़न तु कांह बोड इनकिशाफ करान छुख । ति
क्याह गव-शायद-किनु-- ?यि कुस जवाबुय गव ?

मे वोनुस -यि ‘यिन-कि-फाश’ महारा तोरुम नु फिकरि । त्यूत फारसी
मा छुस ज़ानान ।

‘इनकिशाफ हसॉ .। मतलब नॅन्थरावुन. । रिवेलेशन.. तोरुयि
फकिरि ?’

‘हे महारा, बु क्या नॅव कथ वनु ? यिम नाव छि अँकिस अँकिस बटस
याद । मे दोप..

स्वखुजुवन चॅट मेन्य कथ मंजय-‘ बोज़:- -

तॅम्य हेत्य तमाम कॉशिर्यन पँडित शहीदन हुंघ नाव वनुन्य । पज़र गव यि
ज़ि मे ओस गुमान ज़ि मे छे खबर । मगर हकीकथ ऑस तथ बर अकुस । मे ति
ऑस्य सिरिफ त्रेन चोरन नावन हुंज़ पय तु बस । मे गव पूर यकीन ज़ि सानि
बरादॅरियि हुंघ ज़्यादु तर नफर छि कथय याचु ज़्यादु करान । शहीद शहीद छि
सॉरी वनान, मगर अगरय प्रुछनि बेहमव, मुशकिलन नेरन नु कुल तिथ्य नफर
अख दरजन यिमन ऑठन दॅहन शहीदन हुंघ नाव च्यतस आसन ।

स्वखुजुवन लिस्ट बूजिथ गॅयि मे दुनन । तॅम्य आसिहे यि च्यूनमुत ।
माहोल ओस ग्वब्योमुत, गमगीन गोमुत ।

‘हे पँडिथ! वॅथिव । चायि दामुक बॉदबस वॅरिव । यिथु वॅन्थ मूसिमी

वदनु सुत्य नेरिनु कैह.। ति कॅरिव येमि सुत्य सोन पगाह बचि। येमि सुत्य साँन्य मेहनथ बटि लागि।

चाय बूजिथ गोस बु शरमंदु। यि बुजर्ग मोहन्युव आव सुबहॉय यथ तुरि कटकारस मंज तु मे गव बुनियोदी व्यवहार तु व्वथासन, मान तु यज्जथ ति मॅशिथ। अँमिस निश छि साँरी कैह नतु कैह व्वमेद थवान, मगर यि ति मा छु इनसानुय, यि ति मा छु यज्जतुक बोछ, ति छु असि मॅश्य मॅश्य गछान। मे मॅज स्वखानंद जीयस मॉफी।

गरवाजिनि कोरुस बु बेयि ति शरमंदु। म्यानि आलवु ब्रोठुय आयि स्व चाय ह्यथ। मे बासान तमि आसिहे स्वखुजुवनि यिनु पतय चाय लॉजमुच।

मगर अमि पतु गव ब्याख ति वाका। आशि बीठय पथर, असी बोंह कनि। चाय फिरन। पानय ऑस नेकरामस द्रामुच, गरुम गरुम लवासु ऑसिन अँन्यमुत्य। तिमन मॅछुन थनि रछा रछा तु ख्याँविन अँस्य बडु मायि सान। यि नु जि स्व क्या छनु स्वखुजुवस मुनॉसिब व्वथासन करान। मे छु सु बाजे जरुर ग्वबान, मगर तसुंदि जेवि द्राव नु ज्रांह थकनुक या तंग यिनुक अख शबुद ति। गरस मंज पोछ यिनस छे स्व हमेशि ख्वश गछान। बाजे मे ति रुडान जि पोछ वुछिथ क्याजि छुख ड्यकस द्रह लदान..? मगर वुन्यक्यनस ऑस नु तस बुथिस प्यठ खुशी, बॅलिकि गमुच छाय हिश जन् यीरान।

बु छुस तस बुथ परनुच कूशिश करान।

स्वखुजुव छु चायि दाम दाम चवान मगर बोलान नु किहीं। मे बास्यव सु ति छु आशुन गंभीर बुथ वुछिथ रोवमुत ह्यु। रँछ्य खँड्य वोथ मे कुन-

“ मे हसॉ छु फिकरि तरान सोरुय । चु गोख शहीदन हुंघ लिस्ट बूज़िथ हॉरान,ति क्याज़ि च़े ऑसुय इनफारमेशन मगर कमकासुय । चु छुख ना वुछान येमिस न्वशि हनि क्याह गॅयि ज़न बुथिस वेशचका हिश फीरिथ । वन सॉ कोर्या च़ क्याज़ि गॅयख यूताह दिल मलूल ?

आशन वोन नु किंही । स्व ऑस सिरिफ ज़मीनस प्यठ कथ ताम न्वक्तस कुन मुदय गॅडिथ वुछान । स्वखुजुव ओस आकाश । तस ओस सोरुय फिकरि तोरमुत । सु वोथुस —किनु चु.ति गॅयख येम्य सुंघ पॉठ्य यीत्य नाव बूज़िथ ख्यूबस ?

व्वन्य ओस आशस ओश ति पशपान । दोति लॉचि सुत्य व्वथरावान वॅछ—न महारा । स्व छनु कथ । मे महारा लोग दिलस ज़ि मिलिटंट ऑस्य तति मारान तु गॅज़रान कस कूत स्कोर आव, मगर अँस्य ति मा छि येति व्वन्य ती करान । फलॉन्य फलॉन्य मोरुख । ग्वडु मोरुख हु तु पतु यि । तमि दूह मॉरिख यॅच । तमि पगाह यॅच ।..

असि गॅयि छ्वपु । स्व रूज़ बोलान— ऑखुर असि कर छि शहीद याद प्यवान ? सिरिफ छु मे बूज़मुत अँकिस दून शहीदन हुंघ दूह छि मनावान ।बस यीच्य छम खबर । बाकयन मा आसन या आसन नु तिहुंघ गरिक्य शायद श्राद हावान तु बस । बाकियन क्याह ? वॅछ थफ । म्वकलेयि कथ ।

छ्वपु गॅयि । कमरस मंज़ ज़न कुंहुय ओस नु । मे फूर नु लफुज़ ति । पॅडिथ स्वखानंदस ति ऑस छ्वपु गॉमुच । मगर सु ब्यूट नु पथ । पानस सुत्य अँन्यमुच रजिस्टर, ख्वसु ख्वनि मंज़ ऑसुस, खूजिन तु वोनून आशस— च़े हसॉ वोनुथ नु गलथ किहीं । यि रजिस्टर क्याह छे, ख्वसु बु हमेशि बगलस मंज़

थॅविथ ललवान आसान छुस ? अम्युक मकसद ति छु ती यि च्चे वोनुथ । अथ मंज्र छुस बु प्रथ शहीदु संज्र डिटेल मतलब प्रथ कांह तफसील रिकाड कॅरिथ थवान । छि ना अंगरीज्य पॉट्य वनान ..ब्यटर लेट दैन न्यवर, वुनि ति अगर अॅस्य पायस प्यमव, वुनि ति, याने त्रुहि वुहुर्य ति अगर अस्य यि अहम रिकाड थवव नु, तेलि कर थवव , तेलि छनु बॅड कथ ज़ि बेयि केंचि वुहुर्य मशि असि या सान्यन शुर्यन ज़ि असि कुस गज़ब गव तु अॅस्य किथु पॉट्य वॅगडिख मार दी दी तु मॉर्य मॉर्य कॅशीरि । लूटिथ तु मॉरिथ । ...

आशि वॅछ थोद । मतलब स्व ऑस मुतमयिन गॉमुच ।

लल वाख

ट्योठ मोदुर तय म्यूठ ज़हर,
यस यूत छुनुख जतन बाव ।
यॅम्य यथ कॅरुय कल तु क़हर,
सु तथ शहर वॉतिथ प्यव ।।

लल वाख

मनु-मनु गॅयस बो तस कुनुय,
बूज़ुम सतुच घंटा वज़ान ।
तथ जायि धारणायि धारण रॅटुम,
आकाश तु प्रकाश कोरुम सरु ।।



किताब : लफज़न बदल्योव माने - २०१८

लिखॉर्य : रतन लाल जवहर

- रूपकृष्ण भट

लफज़न बदल्योव माने छे रतन लाल जवहर संज़ु दोयिम शारु सॉबरन । 2006 मंज़ छपेयि तसंज़ ग्वडनिच शारु सॉबरन “हरुफ हरुफ गवाह” खसु अदबी हलकन मंज़ जान पॉठय तसलीम करनु आयि । जवहरस छे बालु यपॉर्यम्यन शॉयरन तु अदीबन मंज़ पनुन्य अख खास प्रज़नथ हॉसिल । सु छु शॉयरी सुत्य सुत्य नसर ति लेखान, तरजमु ति करान तु तहकीकी कामि ति छेन अंजाम दिचमचु ।

लफज़न बदल्योव माने छे द्वश्वुन्य रसमि खतन मंज़ लेहाज़ा छे व्वमेद जि यि वाति ज़्यादु खोतु ज़्यादु परन वाल्यन ताम । किताबि मंज़ छे पंचाह नज़मु क्यो गज़ल । ज़्यादुतर छे नज़मु तु जवहर छु बन्याँदी तोर नज़मि हुंद शॉयिर मगर अँम्य छे वारयाह नफीस गज़लु ति लेछमचु तु यथ किताबि मंज़ ति छे कैह बेहतरीन गज़लु शॉमिल । जवहर सुंदुयन अकसर नज़मन तु गज़लन मंज़ छे वँशीर टाकारु पॉठय अयान सु छु अमि कथि हुंद पानु ति ऐतराफ करान जि “अलबतु यि वनु ज़रूर जि पनुन टोठ वतन तु वॉसि वादन हुंज़ पँड पनुन रावनुच दग छे अकि नतु बेयि रंगु कलु कडान रोज़ान ।”

पनुन्य ज़ेनु जाय तु वॉसन हुंज़ विरासत रावनुकु छु जवहरस सख अफसूस तु यि रावन त्योल छु तसंज़ि शॉयरी हुंद डेकु टयोक ।

बस लाश फेक्यन प्यठ मे पनुन्य तुज तु चोलुस
 अख चारु फुटुज सुत्य तुजिम बांबरि अंदर
 बे वायि दवान अनि गटी, पोत नजरि वरॉय
 कोतु बु लोगुस छेम नु पताह ।
 रॉतनि मँज्य गाश फोल, सँहराव ओस, खुमु ओस
 तु बेयि ओसुस बु तु मे हिव्य सासु बँदय
 वछिव गजलि हुंदय कँह शार
 येमि क्वलि बँदय बँदय ऑस्य खसान रेश्य असतान कुन ।
 येमि प्यट्य व्वन्य छु फकत छायन हुंद युन तु गछुन
 यस यस दावा कशीर वुनि ति छे स्वय रेशय वॉर
 तस तस पृछयतव क्याजि मे प्यव जुव लरजु चलुन
 बेयि गजलि हुंदय शार वुछिव
 शहर ति सुय तु वेथ ति स्वय मंदर तु खानवाह ति तिमय
 मगर हवा नवा व्वपर नजर नजर बिदून बिदून
 शॉयरस छु नाव्वमेदी तु लाचॉरी नाल वोलमुत
 पनुनि टाछि कँशीरि निश दूर पयेथ छुस वुनि ति ततिक्यन नजारन हुंद
 ख्रोव । वनान छु
 मे व्वन्य क्या करुन छुम तिमन आबशारन
 हसीन लालु जारन तु बेयि शालमॉरन
 जवयन तु आरन, नयन सबजारन
 थदयन क्वहसारन, वनन वीरिवारन
 यि बेयिस गजलि हुंद शार छु स्यठा थौद ख्याल ।

कॅशीरि अंदर ति बुय बसान कॅशीरि नेबर ति बुय
कथ किछ मे हिंसु बटॉय छम करुन्य व्वन्य दुन्यहस ।

“कशमकश” नज़मि हुंद्य यिम शार छि जवहरस विलकुल अलग
ज़ॉव्यजार बखशान तु तसुंद सोंच दरशावान ।

बु ति छुस

च्वयिशीथ लछ जुव ज़ॉचन मंज़ अख ज़ाथा ।

नम च़म माज़ तु अडयजन हुंज़ मिलि मिशि हुंद अख बोन

पोज़ यि छु नु कांह एहसान मे प्यठ बॅल्यकि तसुंज़ुय

ख्वदगरज़ी जि :

तस गछि मानुन कांह नतु कांह स्यठा अज़ीम

“यछा” नज़मि हुंद्य यिम शार छि बेयि शॉय़रु सुंज़ दग तु नाव्वमेदी
दरशावान ।

लफज़न बदल्योव माने

अछरन कूरिथ वछ

रेश्य नामु छि सॉरी कुलफस तल

शलफस प्यठ समहारुच पूथय

अख अख वरुक अख अख प्रलय

“जमूद” नज़मि हुंद्य यिम शार ति छि युथुय अख सोंच ।

नें छु सोंच डजिं, नें कांह ठहराव ख्यालन

चिहयन ति बांबुर, द्वहन लार करान रॉच

नें रैथ नें वॅरी, नें कांह मोसमुय दरान

तेलि क्याज़ि गॉमुच थामि बुता म्यॉन्य वोजूद म्योन

जवहर छु किताबि हुंज़ि ग्वडु कथि मंज़ नसतालीखुस सुतुय सुतुय नागरी
लिपि बतोरि इज़ॉफी सिक्रुप्ट रॉयिज करनस प्यठ ज़ोर दिवान । पज़ीय छे अमि
कथि हुंज़ स्यठा ज़रूरत युथ ज़न बालु यपॉर्यमि नवि पुयि मंज़ कॉशुर ज़िंदु
रुज़िथ हेकि । कुलस प्यठ छे जवहर संज़ु यि नॅव किताब कॉशरिस शारु
अदबस बेहतरीन इज़ाफु । दय बूज़िन जवहरस बखशिन कलमस ज़ोर तु सु
रुज़िन लगातार लेखान ।

ललु वाख

कवु छुख दिवान अनिने बछ ।
त्रुख हय छुख तु अन्दुय अछ ।
शिव छुय अँत्य तय कुन मो गछ ,
सहज कथि म्यानि करतो पछ ।।

ललु वाख

अथु मबा त्रावुन खर बा,
लूक हुंज़ क्वंग वॉर खेयिय ।
तति कुस दारी थर बा,
यति नॅनिस करतल पेयिय ।।



गगर संज्ञ कथ

- अरविंद शाह

अकिस वाजि मंज्ञ ओस अख गगुर तु गगुर रोज्ञान। गगुर ओस सुबहन कामि नेरान तु गगॅर ऑस गरुच कॉम-कार करान। वन्दु ओस सख। अकि दोह दोप गगरन गगरि जि पगाह शामन खय्मव खय्चर। गगुर द्राव पगाह सुबहॉय पनुनि कामि। शामन येलि गगुर गरु आव तॅम्य दोप गगॅरि, “वलु अन अॅस्य खेमव खेचॅर” गगरि दोपन्स मे खेयि, चु हे पानय। गगुर च़ाव चोकस पानय खय्चर हेनि। मगर तमिस आयि नु खय्चर अथि। तॅम्य प्रुछ गगरि जि खय्चर कति छि। गगरि वॉनस “अति छय लैज्यि मंज्ञ”

गगुर, “अति नय किहिन्य”

गगॅर, “अति छय दानस पयठ”

गगुर, “अति नय किहिन्य”

गगॅर, “अति छय वोखलस तल”

गगुर, “अति नय किहिन्य”

गगॅर, “अति छय काजवठस निश”

गगरन लॅब न तति ति किहिन्य। तस खोत शरारथ, तुलुन काजवठ तु लोयन गगॅरि। गगॅरि छयोन कन। तस आव रथ। गगुर गव सख परेशान। गगरन नियु स्व वति-वति, वानु वानु जि अमिस वाटिना कांह कन। मगर गगरि दिच्य न कॉसि कनस टेब। राथ गयु सय्ठा। तिम रुदय वति कनि पलस तल।

सुबहन येलि गाश आव, तति ओस न गगुर तु न गगुर ।

गगुर	He Rat	चूहा
गगुर	She Rat	चूहिया
गगरवॉज	hole	(rat hole)
हे पानय	take yourself	खुद ले लो
चोक्	kitchen	रसोई
लेज	cooking vessel	मिट्टी की देगची
दान	domestic Heart	चूला
वोखुल	mortar	ओखली
काजवठ	pestle	मुसल
तुलुन	pick up	उठाना
लायुन	to throw	फेकना
छयोन	got cut	कट जाना
रथ	blood	खून
वति-वति	place to place	जगह-जगह
वानु-वानु	shop to shop	दुकान-दुकान
वाटुन	to fix	जोडना
टेब	stich	टांका
शीन	snow	बर्फ
सुबहन	Morning	सुबह



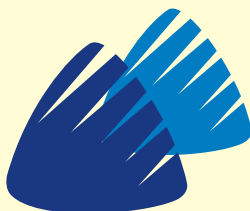
लेखन वॉल्य

- डॉ० रतन लाल शान्त M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road, Jammu 180005.(09419684914) rlshant201@gmail.com
- श्री मोति लाल नाज़ दिली
- डा० रूपकृष्णभट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका, दिल्ली-110078. (9868555535)
- श्री प्रेमनाथ शाद, जम्मू।
- श्री रतन लाल जवहर , जम्मू।
- डा०रतन तलाशी, जम्मू।
- श्री म.के. रैना मुमबई।
- श्री जे.एल. रैना ,दिल्ली।
- डा.शफकत अलताफ, श्रीनगर।
- श्री अरवंद शाह ४० च गगर, विकासपुरि दिल्ली 9910414249
- श्री रोशन लाल भट रोशन वैशाली, दिल्ली
- शहनाज़ रशीद, श्रीनगर।
- श्री म.के. मोटू जम्मू।

International Conference on Kashmiri Language organised at Jammu



❖ With best compliments from ❖



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from 244, Sector 3, R.K. Puram, New Delhi - 110 022 Ph. : 011-26107431 E-mail : hqaiks@gmail.com

Printed by: Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor: Roop Krishen Bhat

Price : ₹ 100/-